

---

**JF-STOLL**

# Faucheuse à Disques

GX 2402 SM/SC | GX 2802 SM/SC | GX 3202 SM



## Manuel d'utilisation

“Notice originale”

Edition 6 | Mai 2010

---

**EN EC-Declaration of Conformity**  
according to Directive 2006/42/EC

**DE EG-Konformitätserklärung**  
entsprechend der EG-Richtlinie 2006/42/EC

**IT Dichiarazione CE di Conformità**  
ai sensi della direttiva 2006/42/EC

**NL EG-Verklaring van conformiteit**  
overeenstemming met Machinerichtlijn 2006/42/EC

**FR Déclaration de conformité pour la CEE**  
conforme à la directive de la 2006/42/EC

**ES CEE Declaración de Conformidad**  
según la normativa de la 2006/42/EC

**PT Declaração de conformidade**  
conforme a norma da C.E.E. 2006/42/EC

**DA EF-overensstemmelseserklæring**  
i henhold til EF-direktiv 2006/42/EC

**PL Deklaracja Zgodności CE**  
według Dyrektywy Maszynowej 2006/42/EC

**FI EY : N Vaatimustenmukaisuusilmoitus**  
täyttää EY direktiivin 2006/42/EC

EN We,  
DE Wir,  
IT Noi,  
NL Wij,  
FR Nous,  
ES Vi,  
PT Me,  
DA Vi,  
PL Nosotros,  
FI Nös,

**JF-Fabriken - J. Freudendahl A/S**  
**Linde Allé 7**  
**DK 6400 Sønderborg**  
**Dänemark / Denmark**  
**Tel. +45-74125252**

**EN declare under our sole responsibility, that the product:**  
DE erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt:  
IT Dichiaro sotto la propria responsabilità che il prodotto:  
NL verklaren als enig verantwoordelijken, dat het product:  
FR déclarons sous notre seule responsabilité que le produit:

ES declaramos bajo responsabilidad propia que el producto:  
PT declaramos com responsabilidade própria que o produto:  
DA erklærer på eget ansvar, at produktet:  
PL deklarujemy z pełną odpowiedzialnością, iż produkt:  
FI ilmoitamme yksin vastaavamme, että tuote:

EN Model:  
DE Typ :  
IT Tipo :  
NL Type :  
FR Modèle :  
ES modelo :  
PT Marca :  
DA Typ :  
PL Model :  
FI Merkki :

**GX 2402 SC**  
**GX 2402 SM**  
**GX 2802 SC**  
**GX 2802 SM**  
**GX 3202 SM**

**EN to which this declaration relates corresponds to the relevant basic safety and health requirements of the Directive:**

**2006/42/EC**

DE auf das sich diese Erklärung bezieht, den einschlägigen grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EG 2006/42/EC

IT E' Conforme ai Requisiti Essenziali di Sicurezza a di tutela della Salute di cui alla Direttiva e sue successive modificazioni: 2006/42/EC

NL waarop deze verklaring betrekking heeft voldoet aan de van toepassing zijnde fundamentele eisen inzake veiligheid en gezondheid van de EG-machinerichtlijn no: 2006/42/EC

FR faisant l'objet de la déclaration est conforme aux prescriptions fondamentales en matière de sécurité et de santé stipulées dans la Directive de la: 2006/42/EC

ES al cual se refiere la presente declaración corresponde a las exigencias básicas de la normativa de la y referentes a la seguridad y a la sanidad:

2006/42/EC

PT a que se refere esta declaração corresponde às exigencias fundamentais respectivas à segurança e à saúde de norma da 2006/42/EC

DA som er omfattet af denne erklæring, overholder de relevante grundlæggende sikkerheds- og sundhedskrav i EF-direktiv sam: 2006/42/EC

PL dla którego się ta deklaracja odnosi, odpowiada właściwym podstawowym wymogom bezpieczeństwa i ochrony zdrowia Dyrektywy Maszynowej: 2006/42/EC

FI johon tämä ilmoitus liittyy, vastaa EY direktiivissä mainituja perusturvallisuus- ja terveysvaatimuksia (soveltuvien osien) sekä muita siihen kuuluvia EY direktiivejä: 2006/42/EC



Konstruktion (Design) + Produktion (Production)  
Sønderborg, 15.12.2009 Jørn Freudendahl

---

# PREFACE

## CHER CLIENT!

Nous apprécions la confiance que vous nous témoignez en investissant dans une machine JF et vous félicitons de votre achat. Notre souhait le plus cher est que vous soyez pleinement satisfait de cette machine.

Ce manuel d'instructions contient toutes les informations nécessaires à la bonne utilisation de votre machine en toute sécurité.

A la mise en route de votre machine, vous avez été informés sur son utilisation, ses réglages et son entretien.

**Néanmoins, cette première présentation** ne peut remplacer une information plus complète sur les différentes fonctions et l'utilisation correcte de la machine.

**Par conséquent, vous devez lire attentivement ce manuel** et, plus particulièrement, les règles de sécurité, avant l'utilisation de votre machine.

Ce manuel est conçu en suivant l'ordre logique des besoins depuis l'utilisation jusqu'à l'entretien, avec des illustrations en regard des textes.

Les côtés gauche et droit sont indiqués dans le sens d'avancement de la machine.

Toutes les informations, illustrations et caractéristiques techniques fournies dans ce manuel s'appliquent à la version de machine disponible lors de la publication.

JF-Fabriken se réserve le droit de modifier ses machines sans obligation d'application sur les machines déjà en service.

---

# SOMMAIRE

<b>PREFACE .....</b>	<b>3</b>
<b>SOMMAIRE.....</b>	<b>4</b>
<b>1. INTRODUCTION .....</b>	<b>6</b>
UTILISATION CONFORME DE LA MACHINE .....	6
SECURITE .....	7
Définitions .....	7
Règles générales de sécurité.....	8
SECURITE FAUCHEUSES JF .....	9
Choix du tracteur.....	9
Attelage et dételage .....	10
Transport.....	10
Travail .....	10
Entretien.....	11
Sécurité machine .....	11
AUTOCOLLANTS DE SECURITE.....	13
CARACTERISTIQUES TECHNIQUES (GX-SC) .....	14
CARACTERISTIQUES TECHNIQUES (GX-SM).....	15
<b>2. ATTELAGE ET ESSAI.....</b>	<b>17</b>
ATTELAGE AU TRACTEUR .....	17
Limiteur de couple.....	19
Mise en route .....	19
<b>3. REGLAGES ET CONDUITE .....</b>	<b>21</b>
ATTELAGE .....	21
PASSAGE DE POSITION TRAVAIL EN POSITION TRANSPORT.....	21
STATIONNEMENT .....	23
TRAVAIL AU CHAMP .....	23
Réglage de base.....	23
Hauteur de coupe .....	23
Départ .....	23
Virages.....	24
Virages.....	25
Le système de déclenchement de la sécurité .....	25
Sécurité contre la surcharge .....	25
Déflecteurs.....	27
Tôles d'andain.....	27
Equipment pour étalement large (TOP DRY) sur les modèles SM .....	27
CONDITIONNEUR A DOIGTS (MODELES SM) .....	29
Régime du conditionneur .....	29
Réglage du conditionneur .....	29
CONDITIONNEUR A ROULEAUX (MODELES SC).....	31
Conditionnement.....	31
Pression du rouleau .....	31
Synchronisation des rouleaux .....	33
Ecartement entre rouleaux.....	33

---

<b>4. LUBRIFICATION</b> .....	<b>35</b>
GRAISSE.....	35
VIDANGE: .....	37
Barre de coupe .....	37
Renvoi d'angle sur la barre de coupe.....	39
Renvoi d'angle sur le châssis.....	39
GRAISSAGE GOUTTE A GOUTTE .....	41
Entrainement de la chaine et des rouleaux (modèles sc).....	41
<b>5. ENTRETIEN</b> .....	<b>43</b>
GENERALITES.....	43
LIMITEUR DE COUPLE .....	45
CONTROLE D'EQUILIBRAGE .....	45
BARRE DE COUPE – DISQUES ET COUTEAUX .....	47
Couteaux.....	47
Remplacement des couteaux.....	49
Barre de coupe et disques .....	49
CONDITIONNEUR .....	51
Tension des chaînes du rouleau .....	51
HIVERNAGE .....	51
<b>6. DIVERS</b> .....	<b>52</b>
PROBLEMES ET SOLUTIONS .....	52
EQUIPEMENT OPTIONNEL .....	53
Patins hauts .....	53
Contre couteaux tranchants .....	53
COMMANDE DE PIECES DETACHEES .....	53
MISE AU REBUT.....	53

# 1. INTRODUCTION

## UTILISATION CONFORME DE LA MACHINE

Les faucheuses JF sont conçues pour un usage agricole. Elles ne peuvent être montées que sur des tracteurs agricoles et entraînées par la prise de force.

Les faucheuses sont exclusivement destinées à une seule utilisation, à savoir:

*Couper au dessus du sol de l'herbe cultivée ou naturelle et des cultures sur pieds pour l'alimentation animale.*

*Il est entendu que le travail est effectué dans des conditions normales, notamment que les champs ont été cultivés normalement et suffisamment débarrassés des pierres et autres corps étrangers.*

Toute autre utilisation n'est pas admise. JF n'est pas responsable des dommages résultant d'une telle utilisation, c'est l'utilisateur qui prend en charge ce risque.

De même, si des modifications sont apportées à la machine et à sa structure sans l'autorisation écrite de JF, JF ne peut être tenu pour responsable des dommages pouvant en résulter.

Le bon usage de la machine suppose également que les instructions du manuel d'utilisation JF et du catalogue de pièces détachées soient suivies, que les pièces d'origine soient employées et qu'il soit fait appel, le cas échéant, à un réparateur agréé.

Les instructions de sécurité suivantes, comme toutes les règles courantes concernant les points techniques de sécurité, l'utilisation au travail ou au transport, **doivent** être intégralement observées.

Les faucheuses à disques ne peuvent être utilisées, entretenues et réparées que par du personnel ayant reçu les instructions nécessaires et ayant lu le manuel d'utilisation, ainsi que par celles qui ont l'habitude de cette machine et sont averties du danger qu'implique son utilisation.

## SECURITE

La sécurité des personnes et des machines est une préoccupation majeure des services d'études de JF-Fabriken. **Nous faisons tout pour assurer votre sécurité et celle de votre famille dans les meilleures conditions**, mais cela demande aussi un effort de votre part. En effet, la plupart des accidents surviennent, en agriculture, à cause d'une mauvaise utilisation et d'une formation insuffisante.

Une faucheuse à disques ne peut pas à la fois fournir les meilleures performances au travail et garantir une sécurité totale à ses utilisateurs. C'est pourquoi il est primordial, qu'en tant qu'utilisateur de la machine, vous fassiez attention à son utilisation correcte en évitant les risques inutiles.

L'utilisation de la machine doit être effectuée par un opérateur qualifié, ce qui signifie que **vous devez lire le manuel d'instructions avant d'atteler la machine au tracteur**. Même si vous avez déjà utilisé ce genre de machine, c'est primordial pour votre sécurité !

Vous ne devez **jamais** confier la machine à quelqu'un avant de vous être assuré qu'il avait les connaissances requises pour l'utiliser en toute sécurité.

### DEFINITIONS

**Les autocollants de sécurité et le manuel d'instruction contiennent des informations de sécurité. Ils indiquent les mesures recommandées pour augmenter la sécurité des personnes.**

Nous vous recommandons de prendre le temps nécessaire pour lire ces règles de sécurité et les faire lire à vos employés éventuels.



Dans ce manuel d'instructions, ce symbole signale une opération en relation directe ou indirecte avec la sécurité du personnel à travers l'entretien de la machine.

**PRUDENCE:** Le mot PRUDENCE est employé pour s'assurer que l'utilisateur suive les consignes générales de sécurité ou les instructions spécifiées dans ce manuel pour sa protection contre les accidents.

**AVERTISSEMENT:** Le mot AVERTISSEMENT est utilisé pour prévenir des risques visibles ou cachés pouvant entraîner de graves préjudices aux personnes.

**DANGER:** Le mot DANGER est utilisé pour indiquer les mesures de sécurité en relation avec la législation en vigueur, qui doivent être suivies pour éviter de graves préjudices à soi-même ainsi qu'aux autres personnes.

# 1. INTRODUCTION

---

## **REGLES GENERALES DE SECURITE**

Vous trouverez ci-dessous un rappel des mesures qui doivent être connues de l'utilisateur :

### **Transport**

- 1 Abaisser toujours la barre de coupe au sol ou actionner la sécurité transport lors du stationnement de la machine.
- 2 Ne jamais se tenir entre le tracteur et la machine pendant l'attelage ou le dételage.
- 3 Toujours circuler avec les lumières et la signalisation réglementaires sur la voie publique et la nuit.
- 4 Utiliser toujours le système de sécurité au transport ainsi que le verrouillage des vérins hydrauliques.
- 5 Ne pas dépasser 25 km/h en l'absence d'autre indication de vitesse maximale sur la machine.

### **TRAVAIL**

- 6 Pendant le travail, ne jamais porter de vêtements flottants qui pourraient être happés par les éléments en mouvement de la machine.
- 7 Utiliser un casque en l'absence de cabine insonorisée.
- 8 Vérifier que toutes les protections sont en place et en bon état.
- 9 Avant d'engager la prise de force, contrôler le régime 540/1000 t/mn.
- 10 Ne pas mettre en route le tracteur avant que toutes les personnes ne soient suffisamment éloignées de la machine.
- 11 Ne jamais rester à proximité de la machine lorsqu'elle travaille.
- 12 Arrêter la machine si des enfants sont à proximité.
- 13 Ne jamais employer la machine pour d'autres utilisations que celles prévues.
- 14 Ne pas rester à proximité – ou essayer de soulever les protecteurs – avant que toutes les pièces tournantes ne soient arrêtées. Appliquer également ces consignes lors du réglage de la machine!
- 15 Toujours débrayer la prise de force, serrer le frein de stationnement du tracteur et arrêter le moteur avant de régler la machine.

### **ENTRETIEN**

- 16 Ne jamais travailler sous une barre de coupe levée sans l'avoir calée de façon sûre.
- 17 Bloquer toujours les roues du tracteur avant de travailler sous la machine.
- 18 Toujours débrayer la prise de force, serrer le frein de stationnement du tracteur et arrêter le moteur avant de :
  - graisser la machine
  - nettoyer la machine
  - démonter une pièce de la machine
  - régler la machine
- 19 Ne pas oublier d'enlever tous les outils avant de remettre le tracteur en route.

# SECURITE FAUCHEUSES JF

### CHOIX DU TRACTEUR

Suivre toujours les recommandations du manuel d'instructions du tracteur. En cas d'impossibilité, consulter l'assistance technique.

Choisir un tracteur avec une puissance prise de force adaptée. Pour obtenir de bonnes performances dans toutes les conditions, il est recommandé de choisir un tracteur disposant de 15 kW de plus que le minimum recommandé.

Si la puissance du tracteur est très supérieure à la puissance demandée par la machine, utiliser un arbre de prise de force avec un limiteur de couple.

Si votre machine est conçue pour 540 t/mn, il faut s'assurer de ne pas utiliser un mauvais rapport de vitesse. Il est **particulièrement dangereux** d'utiliser à 1000 t/mn sur une longue période une machine conçue pour 540 t/mn.

Une surcharge intense ou prolongée peut endommager la machine et risquer d'entraîner des projections de pièces.



Choisir un tracteur avec un poids adapté et une voie suffisante pour garantir une bonne stabilité avec la machine. De plus, s'assurer que relevage et le crochet d'attelage sont adaptés au poids de la machine.

Pour conserver le contrôle total du tracteur dans toutes les conditions, il est indispensable de conserver 20 % de son poids sur l'essieu avant. Il peut être nécessaire de rajouter des masses sur l'avant pour y parvenir.

Toujours choisir un tracteur avec une cabine fermée pour travailler avec une faucheuse à disques.

S'assurer également que le système hydraulique du tracteur ne peut pas délivrer une pression supérieure à **210 bars**.

# 1. INTRODUCTION

## ATTELAGE ET DETELAGE

Ne jamais se tenir entre le tracteur et la machine pendant l'attelage ou le dételage.

Une fausse manoeuvre peut causer un accident.



S'assurer que l'arbre de prise de force est correctement monté, que la goupille de sécurité est engagée et que la chaîne est fixée à chacune de ses extrémités.

Le protecteur doit être en bon état. Si il est défectueux, le remplacer sans tarder.

Vérifier que tous les raccords hydrauliques sont bien montés et serrés et que tous les tuyaux et autres accessoires sont en bon état avant de mettre en route le circuit hydraulique.

Après l'arrêt du moteur du tracteur, s'assurer qu'il n'y a plus de pression dans les flexibles hydrauliques en actionnant les distributeurs.

L'huile hydraulique sous pression peut pénétrer dans la peau et occasionner de graves lésions. Protégez toujours votre peau et vos yeux des projections d'huile. Si de l'huile sous pression vous atteint, consulter immédiatement un médecin.



S'assurer que personne ne soit à proximité de la machine lors de la mise en route, car de l'air resté dans le circuit hydraulique pourrait entraîner des mouvements intempestifs de la machine.

Pour s'assurer qu'il n'y a plus d'air dans l'huile du circuit hydraulique, tester toutes les fonctions après que le circuit hydraulique ait été raccordé au tracteur. En particulier avant un transport sur route.

## TRANSPORT

Ne roulez jamais plus vite que ce n'est autorisé, et au maximum à 25 km/h.

Il est important de bloquer la mise en position transport hydraulique. Une manoeuvre inopinée des vérins peut entraîner des mouvements de la faucheuse et au pire atteindre des cyclistes ou des piétons. De l'air dans le circuit hydraulique ou une perte d'huile soudaine peuvent avoir les mêmes effets.

En conséquence, toujours s'assurer que le système de sécurité est correctement engagé avant le transport sur route.

## TRAVAIL

Avant le travail, vérifier que les couteaux et les disques ne présentent pas de défaut. Les disques ou couteaux détériorés doivent être remplacés.

Contrôler régulièrement l'usure des couteaux et de leurs boulons selon les préconisations du manuel d'utilisation. (voir le paragraphe entretien).

Des pierres ou des corps étrangers laissés sur le sol peuvent être happés par les pièces en mouvement et projetés à très grande vitesse.

C'est pourquoi tous les protecteurs doivent toujours être en place et en bon état pendant le travail.

Sur terrain pierreux, la hauteur de coupe doit être réglée à son maximum (barre de coupe horizontale).

# 1. INTRODUCTION

---

Pour un bon travail au champ et pour éviter d'abîmer la barre de coupe, il est primordial de bien régler la suspension du lamier.

En cas de blocage de la barre de coupe, arrêter le moteur du tracteur, serrer le frein de stationnement, et attendre que les pièces tournantes soient arrêtées avant d'enlever le corps étranger.

Avec une faucheuse latérale, ne pas rouler trop vite pour éviter les pierres, les fossés ou autres obstacles qui pourraient entraîner le retournement du tracteur.

Adapter aussi la vitesse en virages serrés en coteaux ou lors du relevage de la machine.

Les faucheuses latérales sont équipées d'un système d'effacement à ressort qui assure la stabilité de la direction et limite les dommages en cas de collision.

Vérifier que le système de sécurité fonctionne sans blocage.

Si les vibrations ou le bruit de la machine s'amplifient soudainement, il faut s'arrêter immédiatement. Ne pas reprendre le travail avant d'avoir corrigé le défaut.

## **ENTRETIEN**

S'assurer que toutes les pièces ont été serrées au bon couple.

Lors du remplacement de pièces du circuit hydraulique, s'assurer que la coupe est bien au sol ou que les vérins de relevage ont été bloqués.

Les flexibles hydrauliques doivent être contrôlés par un spécialiste avant leur mise en service et ensuite au moins une fois par an. En cas de nécessité, il faut les remplacer. La durée de vie maximum pour un flexible hydraulique est de 6 années, y compris 2 années maximum de stockage.

Pour les remplacer, toujours choisir des modèles compatibles avec les exigences du fabricant. Chaque flexible porte la date de fabrication.

## **SECURITE MACHINE**

Toutes les pièces tournantes sont équilibrées par JF sur des machines spéciales avec des capteurs électroniques. Si un déséquilibre apparaît, il est corrigé par la fixation de petits poids.

Comme les disques tournent à plus de 3000 tr/mn, le moindre déséquilibre entraîne des vibrations qui peuvent causer des fissures.

Lors du remplacement des couteaux, toujours remplacer les deux couteaux d'un même disque pour éviter de créer un déséquilibre.

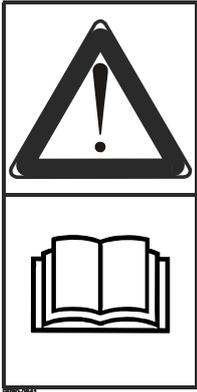
Pendant la campagne, vérifier chaque jour qu'aucun couteau, support ou boulon ne manque. Dans ce cas, remplacer les pièces immédiatement.

Nettoyer régulièrement les cônes et les déflecteurs (s'ils sont montés) en enlevant la terre et l'herbe.

"Aérer" le limiteur de couple (s'il est monté) à intervalles réguliers pour s'assurer qu'il ne s'oxyde pas.

# 1. INTRODUCTION

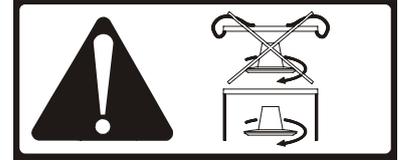
1



2



3



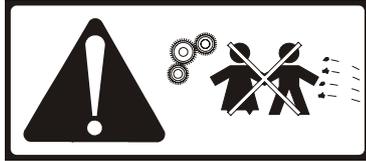
4



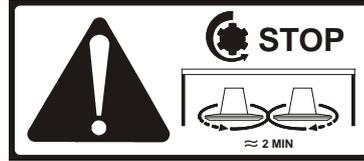
5



6



7



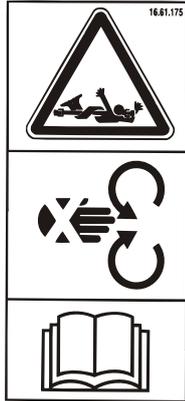
8



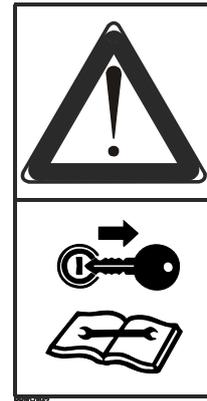
9



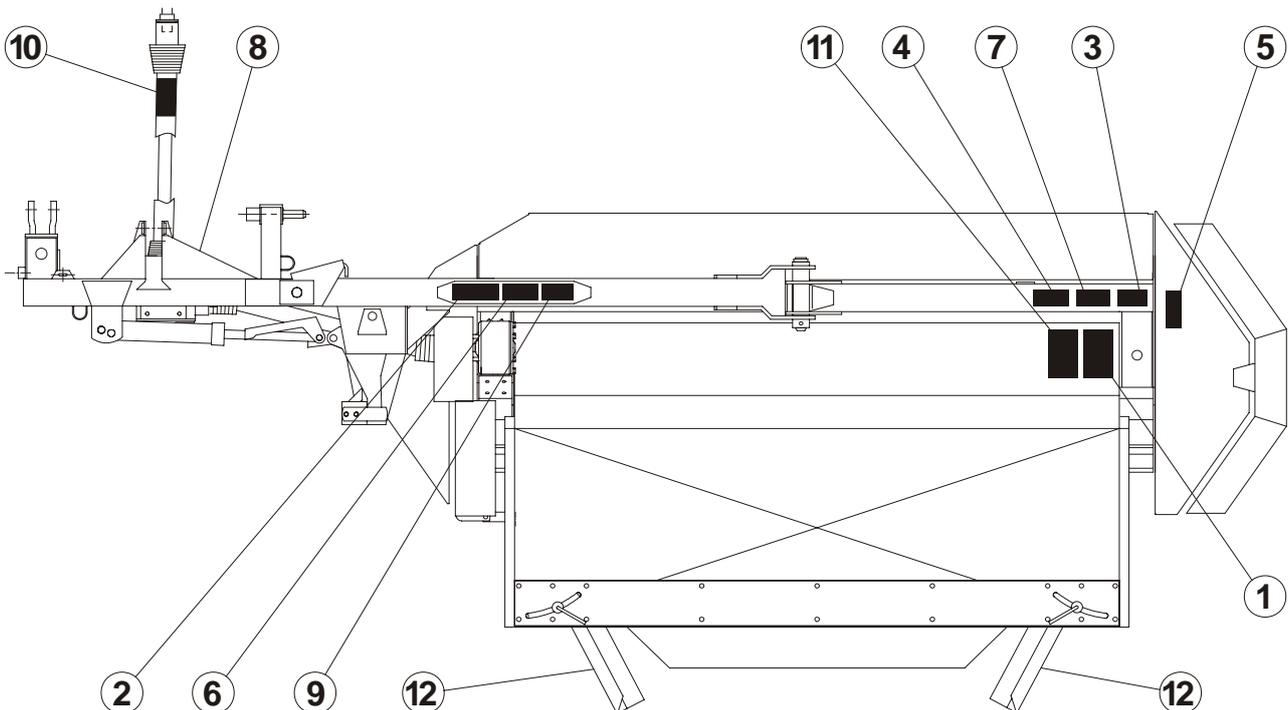
10



11



12



# AUTOCOLLANTS DE SECURITE

Les autocollants de la page de droite sont positionnés sur la machine comme indiqué sur le schéma général en bas de cette page. Avant d'utiliser la machine, vérifiez que tous les autocollants soient bien sur la machine, sinon demandez ceux qui manquent. La signification des autocollants est la suivante:

- 1 Lire les instructions du manuel et les consignes de sécurité.**

Pour vous rappeler que vous devez lire les documents fournis afin d'utiliser la machine correctement et éviter ainsi les accidents ou les dommages à la machine.
- 2 Risque d'écrasement.**

Ne jamais laisser une personne rester entre la machine et le tracteur pendant l'attelage. Elle pourrait être blessée par une fausse manœuvre involontaire.
- 3 Bâches et protecteurs.**

Ne pas mettre la machine en marche avant que les bâches et les protecteurs ne soient en place. Des projections de pierres ou autres corps peuvent survenir au travail. Ces bâches et protecteurs sont conçus pour réduire ces dangers.
- 4 Couteaux en rotation**

Ne laisser sous aucun prétexte une personne s'approcher ou rester à proximité de la machine pendant le travail. Les couteaux en rotation peuvent facilement causer des blessures sur toute partie du corps.
- 5 Projections de pierres.**

A peu près la même signification que l'autocollant n° 3. Mais même si toutes les bâches et protecteurs sont en place, la machine peut projeter des pierres. C'est pourquoi il faut toujours s'assurer que personne ne reste à proximité de la machine lorsqu'elle travaille.
- 6 Enfants**

Ne jamais laisser d'enfants rester à proximité de la machine en fonctionnement. En particulier les petits enfants car ils sont sujets à des réactions imprévues.
- 7 Temps d'arrêt**

Après l'arrêt de la prise de force, les couteaux peuvent continuer à tourner pendant 2 minutes. Attendre l'arrêt complet des couteaux avant d'enlever les bâches et protecteurs pour toute intervention de surveillance ou d'entretien.
- 8 Régime et sens de rotation.**

Vérifier le sens de rotation et le régime de la prise de force. Une erreur peut endommager la machine et entraîner des risques d'accident.
- 9 Risque d'écrasement.**

Ne jamais laisser une personne rester entre la machine et le tracteur pendant l'attelage. Une fausse manoeuvre peut causer un accident.
- 10 Arbre de prise de force.**

Cet autocollant a pour but de rappeler le danger représenté par l'arbre de prise de force s'il n'est pas correctement mis en place et protégé.
- 11 Arrêter le moteur du tracteur et enlever la clé de contact avant d'intervenir sur la machine.**

Ne jamais oublier d'arrêter le moteur avant toute intervention de graissage, réglage, entretien ou réparation. Toujours enlever la clé de contact pour éviter que quelqu'un ne puisse remettre le moteur en route avant la fin des opérations.
- 12 Risques de projections de pierres.**

Le conditionneur est entraîné à grande vitesse de rotation, et des pierres présentes dans le champ peuvent être projetées à 10 mètres en arrière ou sur le côté, à très grande vitesse. Pour cela, toujours s'assurer que personne ne se tient à proximité de la machine lorsqu'elle travaille.

## CARACTERISTIQUES TECHNIQUES (GX-SC)

		GX 2402 SC	GX 2802 SC
Largeur de travail	[m]	2,4	2,8
Rendement	[Ha/h]	2,4 - 2,8	2,6 - 3,0
Puissance nécessaire à la prise de force	[kW/ch]	Minimum 44/60	Minimum 54/73
Prise de force (Standard)	[tr/mn]	540	540
Prise de force (Option)	[tr/mn]	1000	1000
Suspension (Standard)		Cat. II	Cat. II
Distributeurs hydrauliques		1 double effet	1 double effet
Poids	[kg]	980	1080
Pression au sol	[kg]	50 - 60	60 - 70
Vitesse de travail	[km/h]	8 - 15	8 - 15
Nombre de disques	[nbre.]	6	7
Nombre de couteaux	[nbre.]	12	14
Hauteur de coupe	[mm]	45 - 90	45 - 90
Largeur d'andain intervalles	[m]	1,0 - 2,2	1,2 - 2,6
Largeur de transport	[m]	< 3	< 3
Conditionneur	Type	Rouleaux caoutchouc à Chevron	Rouleaux caoutchouc à Chevron
	Régime [tr/mn]	1000	1000
Sécurité en cas de pierres		Standard	Standard
Roue libre		Standard	Standard
Limiteur de couple		Option	Option
Réglage du limiteur de couple [Nm]		1450	1450
Niveau de bruit dans la cabine du tracteur	Machine embrayée	Vitre fermée	76,5 dB(A)
		Vitre ouverte	82,5 dB(A)
	Machine débrayée	Vitre fermée	76,5 dB(A)
		Vitre ouverte	78 dB(A)

Nous nous réservons le droit de modifier sans préavis la fabrication et les caractéristiques.

## CARACTERISTIQUES TECHNIQUES (GX-SM)

		GX 2402 SM	GX 2802 SM	GX 3202 SM
Largeur de travail [m]		2,4	2,8	3,2
Rendement [Ha/h]		2,4 – 2,8	2,6 - 3,0	2,8 - 3,2
Puissance nécessaire à la prise de force [kW/ch]		Minimum 44/60	Minimum 54/73	Minimum 66/90
Régime prise de force [tr/mn]		540	1000	1000
Suspension (Standard)		Cat. II	Cat. II	Cat. III
Distributeurs hydrauliques		1 double effet	1 double effet	1 double effet
Poids [kg]		850	950	1050
Pression au sol [kg]		50 - 60	60 - 70	70 - 80
Vitesse de travail [km/h]		8 - 15	8 – 15	8 – 15
Nombre de disques [nbre.]		6	7	8
Nombre de couteaux [nbre.]		12	14	16
Hauteur de coupe [mm]		45 - 90	45 - 90	45 - 90
Largeur d'andain intervalles [m]		1,0 – 2,4	1,2 – 2,8	1,4 – 3,2
Largeur de transport [m]		< 3	< 3	< 3
Conditionneur	Type	Doigts polyéthylène	Doigts polyéthylène	Doigts polyéthylène
	Régime [tr/mn]	700 / 860 (Standard)	700 / 860 (Standard)	700 / 860 (Standard)
Equipement d'andainage large Top Dry		Standard	Standard	Standard
Sécurité en cas de pierres		Standard	Standard	Standard
Roue libre		Standard	Standard	Standard
Limiteur de couple		Option	Option	Standard
Réglage du limiteur de couple [Nm]		1200	1200	1200
Niveau de bruit dans la cabine du tracteur	Machine embrayée	Vitre fermée	76,5 dB(A)	
		Vitre ouverte	82,5 dB(A)	
	Machine débrayée	Vitre fermée	76,5 dB(A)	
		Vitre ouverte	78 dB(A)	

Nous nous réservons le droit de modifier sans préavis la fabrication et les caractéristiques.

## 2. ATTELAGE ET ESSAI

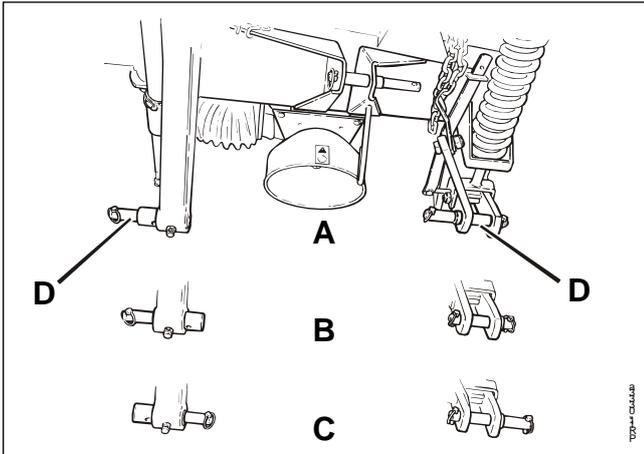


Fig. 2-1

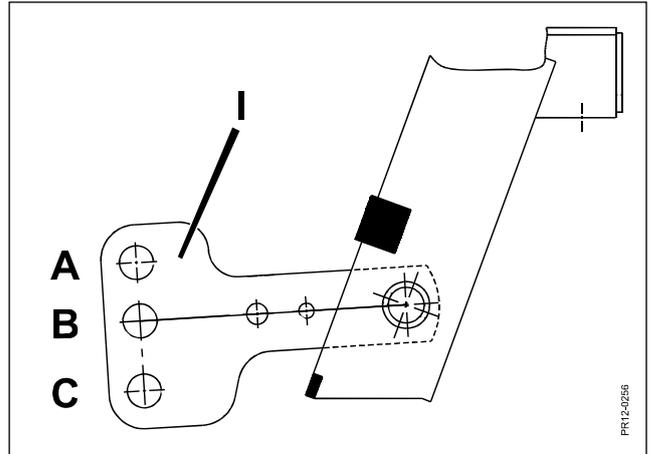


Fig. 2-2

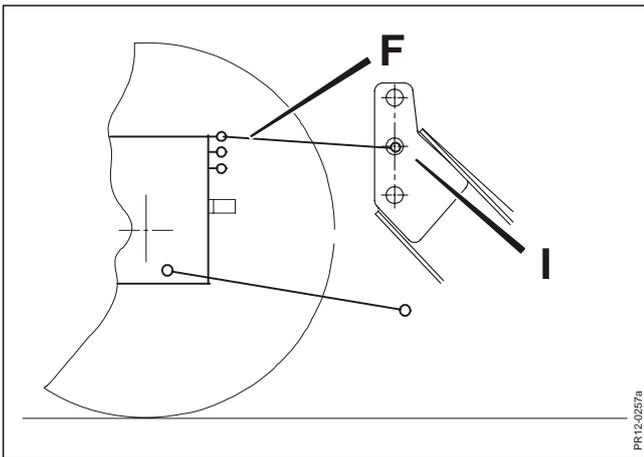


Fig. 2-3

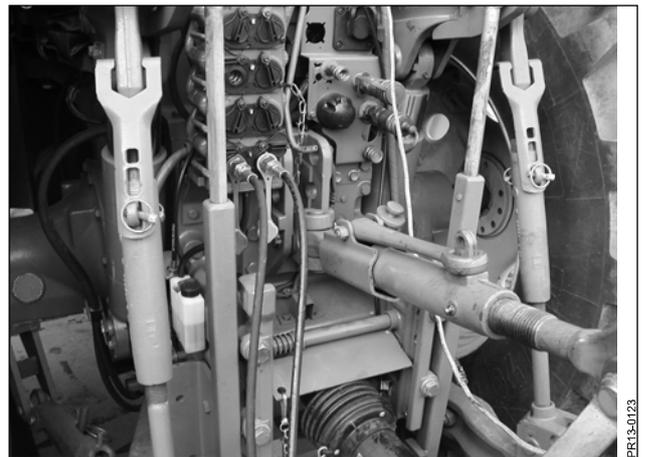


Fig. 2-4

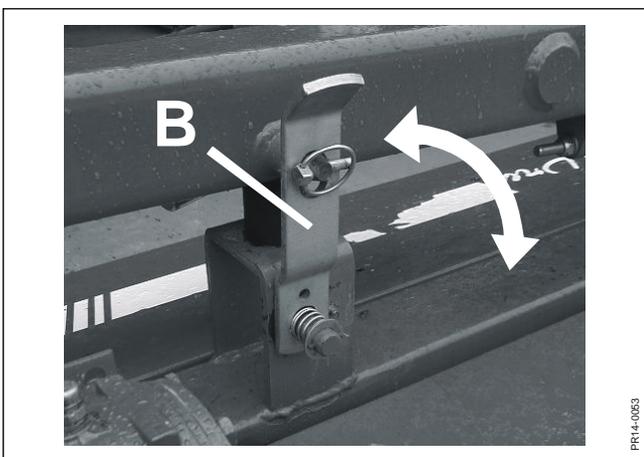


Fig. 2-5

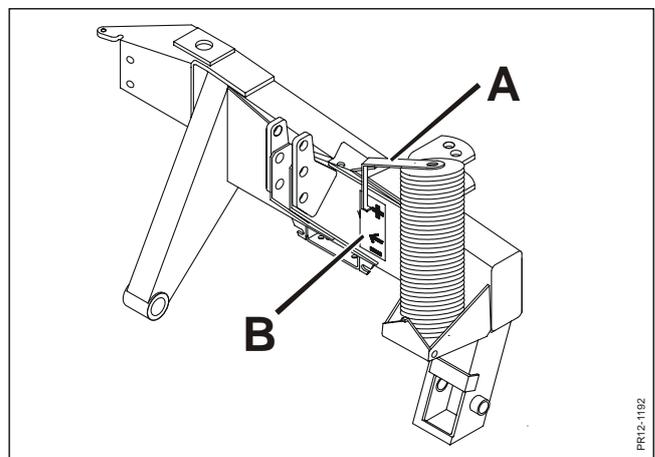


Fig. 2-6

## 2. ATTELAGE ET ESSAI

### ATTELAGE AU TRACTEUR

Adapter d'abord la machine à la voie du tracteur.

**Fig. 2-1** 3 réglages (**A**, **B** et **C**) des axes de la tête d'attelage sont possibles en fonction des voies suivantes:

Voie [mm]	Position de l'axe
< 1650	A
1650 – 1850	B
> 1850	C

Les axes se règlent en desserrant et en ajustant l'axe fixe et en positionnant l'axe mobile selon la figure 2-2.

**Fig. 2-2** Choisir le trou central **B** sur le bras **I** de la pièce d'attelage gauche.

**Fig. 2-1** Raccorder les bras d'attelage du tracteur aux pièces d'attelage de la machine **D**.

**Fig. 2-3** Mettre en place le troisième point **F** pour qu'il soit à peu près parallèle aux bras inférieurs du tracteur.  
De cette façon, on obtient le mouvement approprié lors du levage de la machine et les meilleures conditions pour les attelages et dételages ultérieurs.

**Fig. 2-4** Raccorder les flexibles hydrauliques aux sorties d'un distributeur double effet.  
Mettre la machine en position travail en relevant d'abord les bras d'attelage, ensuite actionner le distributeur et mettre le vérin en butée en tirant la corde.

**Fig. 2-5** Débloquer le verrou de transport **B**.

**Fig. 2-6** Régler la suspension de la machine selon les indications suivantes:

- 1) Mettre le levier du distributeur hydraulique double effet en position flottante.
- 2) Lever et baisser les bras du tracteur jusqu' à ce que l'indicateur **A** soit en face de la flèche sur l'autocollant **B**.
- 3) Bloquer les bras de relevage dans cette position.

On obtient une machine plus légère (moins de pression au sol) en levant les bras de relevage pour que l'indicateur **A** descende d'environ 1 cm vers le + sur l'autocollant **B**.

On obtient une machine plus lourde (pression au sol plus forte) en abaissant les bras de relevage pour que l'indicateur **A** remonte d'environ 1 cm vers le – sur l'autocollant **B**.

## 2. ATTELAGE ET ESSAI

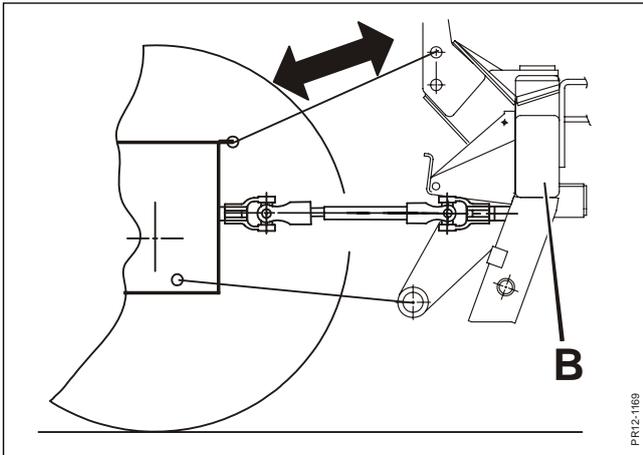


Fig. 2-7

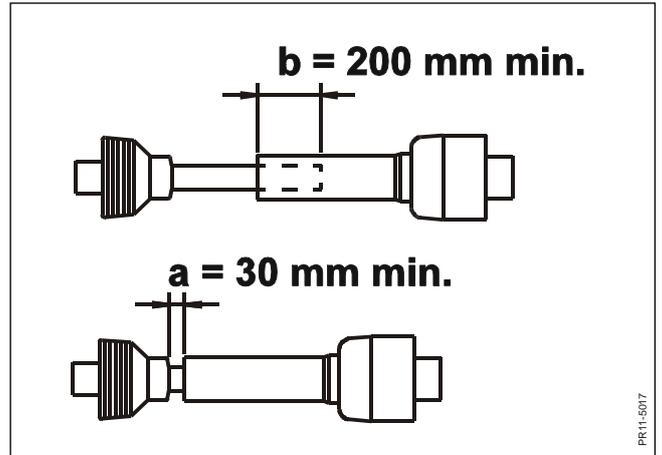


Fig. 2-8

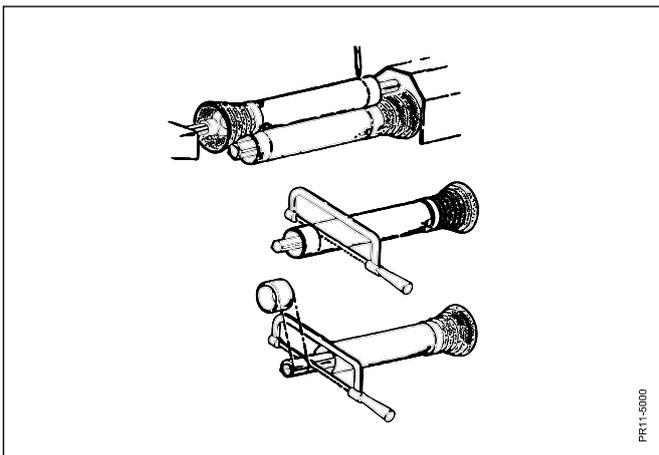


Fig. 2-9

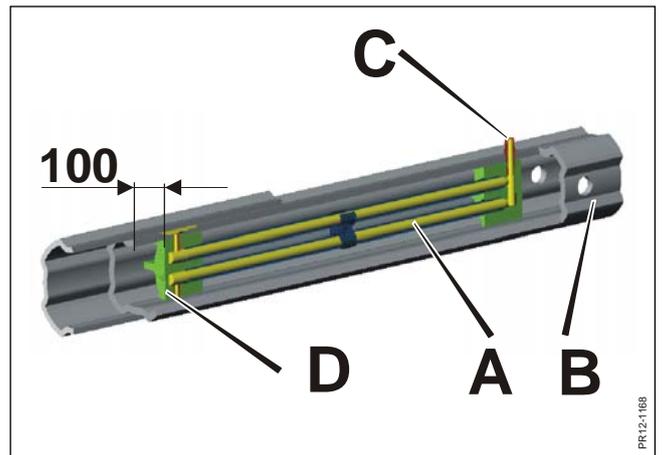


Fig. 2-10

## 2. ATTELAGE ET ESSAI

**Fig. 2-7** Régler la longueur du troisième point pour que la tête d'attelage **B** soit verticale.

**Fig. 2-8** Régler la longueur de l'arbre de prise de force pour qu'il y ait toujours 200 mm de recouvrement en position travail sur les tubes, jamais moins de 30 mm de jeu pour éviter que les arbres ne viennent en butée, et au moins 100 mm de recouvrement dans la position la plus allongée.

**Fig. 2-9** Dissocier l'arbre de prise de force en 2 parties, et les monter respectivement sur les entrées et sorties de la machine et du tracteur, en position horizontale (correspondant à la longueur la plus courte de cet arbre sur la machine). Garder les arbres parallèles et tracer un repère à 30 mm (minimum) sur les tubes.



**PRUDENCE:** Raccourcir les 4 tubes de la même valeur. Les extrémités des tubes profilés DOIVENT être arrondies à l'intérieur et à l'extérieur. Les bavures DOIVENT être soigneusement enlevées. Graisser les tubes avant de les assembler. Si les arbres ne sont pas graissés, ils sont soumis à des efforts de friction importants, si par exemple le système de sécurité au choc entre en action en cas de surcharge de la transmission.

**Fig. 2-10** L'arbre de prise de force est équipé d'un système de graissage interne **A**, qui permet de graisser les tubes **B** au point **C** sans démonter l'arbre de prise de force. A cause de ce système de graissage, vous pouvez raccourcir l'arbre de 100 mm maximum, ce qui représente la distance jusqu'à l'orifice de graissage **D**. Dans les cas extrêmes où un raccourcissement plus important est nécessaire, il faut effectuer le raccourcissement à l'autre extrémité, et le graissage devra être effectué en démontant les deux demi arbres.



**IMPORTANT:** Pour la validité de la garantie de l'arbre de prise de force, et pour assurer sa tenue dans le temps, il faut observer les instructions suivantes.

- Démarrer toujours la machine avec un faible régime moteur.
- Toujours mettre la machine en route avec un angle de l'arbre de prise de force inférieur à 10° par rapport à l'horizontale.
- Une augmentation rapide du régime de la machine, par exemple en reprenant un andain, après un virage, ne peut être exécutée que lorsque l'arbre de prise de force fait un angle de moins de 10° avec l'horizontale.
- Enfin: Graisser l'arbre de prise de force, et en particulier les tubes coulissants, au moins toutes les 8 heures de travail.

### LIMITEUR DE COUPLE

Sur certains modèles, l'arbre de prise de force est équipé d'un embrayage à friction intégré. Le but de cet embrayage est d'assurer la sécurité de la transmission contre les surcharges au travail au champ ainsi qu'au démarrage de la machine (enclenchement de la prise de force).

L'embrayage à friction doit être "aéré" avant de démarrer une machine neuve. Voir chapitre 5. ENTRETIEN – LIMITEUR DE COUPLE A FRICTION, et effectuer cette opération pendant l'essai de conduite.

### MISE EN ROUTE

Procéder à la mise en route lorsque toutes les protections sont en place et que la machine est abaissée, en position de travail.

Avant de raccorder la prise de force, s'assurer qu'aucun outil n'a été laissé sur la machine et que personne n'est resté à proximité. Embrayer prudemment et laisser le moteur tourner à bas régime pendant quelques minutes. Si aucun bruit ou vibration insolites ne se produisent, la vitesse peut être augmentée jusqu'au régime normal.

En dehors du chauffeur du tracteur, personne ne doit rester près de la machine.

### 3. REGLAGES ET CONDUITE

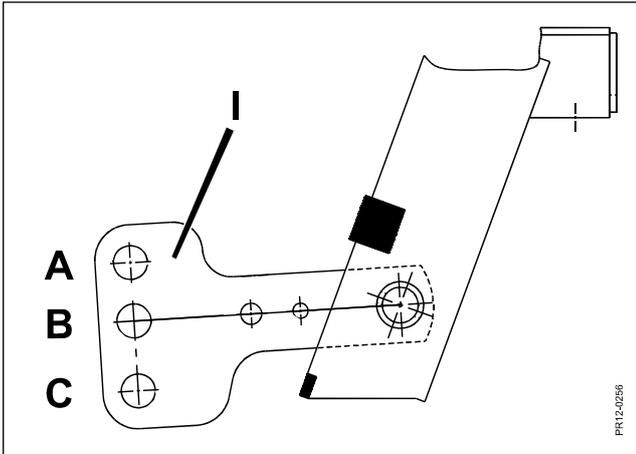


Fig. 3-1

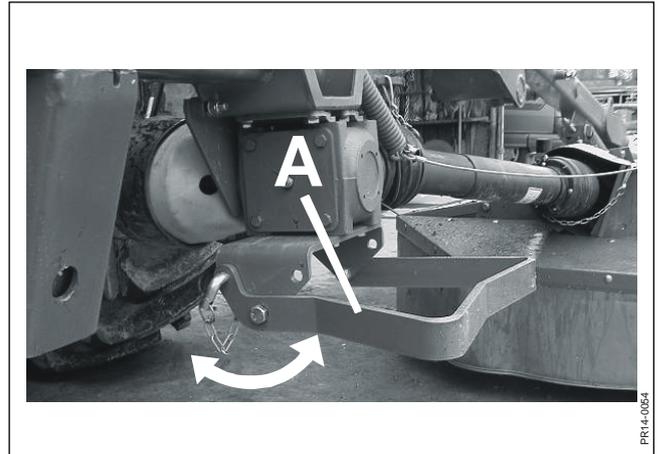


Fig. 3-2

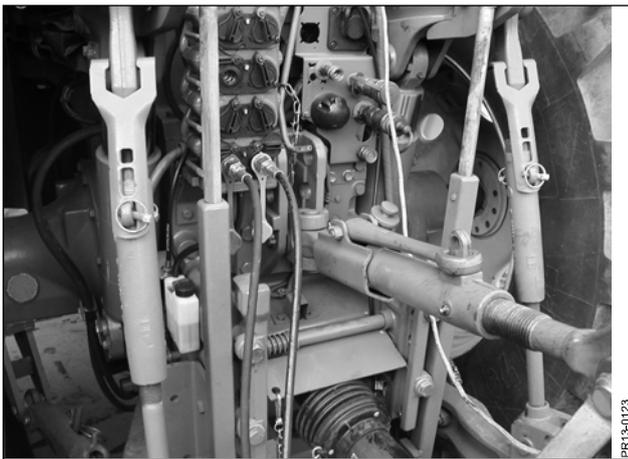


Fig. 3-3

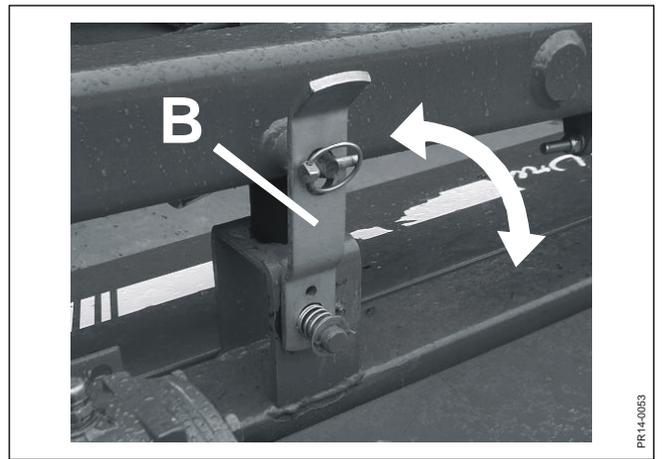


Fig. 3-4



Fig. 3-5



Fig. 3-6

# 3. REGLAGES ET CONDUITE

## ATTELAGE

### Note:

La mise en œuvre des instructions suivantes suppose que la machine a été préparée, adaptée au tracteur et qu'un essai a été effectué selon les directives du chapitre 2. ATTELAGE ET MISE EN ROUTE.

### Instructions pour attelage normal:

- 1) Positionner le tracteur bien en face de l'attelage 3 points de la machine.
- 2) Vérifier que les bras de relevage sont au même niveau.
- Fig. 3-1** 3) Raccorder la machine aux bras de relevage du tracteur. Choisir le trou central **B** sur le bras **I** de la pièce d'attelage gauche.
- 4) Mettre en place le troisième point pour qu'il soit à peu près parallèle aux bras inférieurs du tracteur.
- Fig. 3-2** 5) Relever l'attelage pour pouvoir basculer la béquille **A** vers l'arrière.
- Fig. 3-3** 6) Raccorder les flexibles hydrauliques aux sorties d'un distributeur double effet.

## PASSAGE DE POSITION TRAVAIL EN POSITION TRANSPORT

- Fig. 3-4** Le verrou de transport **B** est libre en position travail et bloqué en position transport.



**AVERTISSEMENT:** Le passage en position transport ne doit se faire qu'avec la prise de force à l'arrêt.  
Les arbres de prise de force ne peuvent pas tourner en position transport.

- Fig. 3-4** La suspension pendulaire doit être bloquée avec le verrou **B** pendant le transport pour éviter d'être abîmée en circulation, mais aussi pour éviter que l'arbre de prise de force ne vienne en butée au cours du transport.

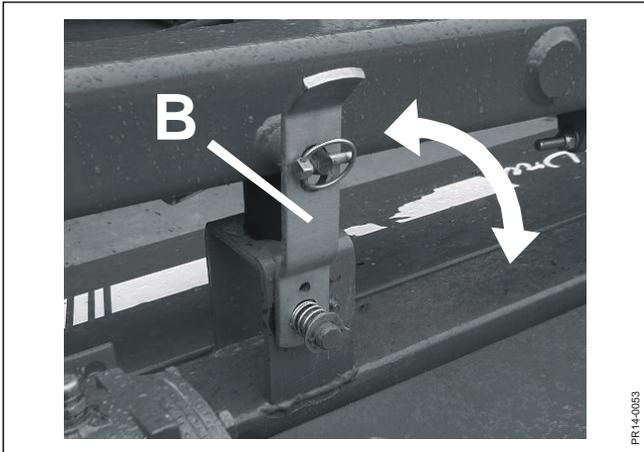


**DANGER** **SIGNALISATION:** Avant de circuler sur la voie publique, s'assurer que les règles de circulation peuvent être respectées. Ceci suppose bien sûr que les feux et les dispositifs de signalisation ne sont pas masqués par la machine.

- Fig. 3-5** La machine est équipée avec une vanne qui autorise uniquement le passage entre les positions transport et travail lorsqu'elle est tirée vers l'avant.

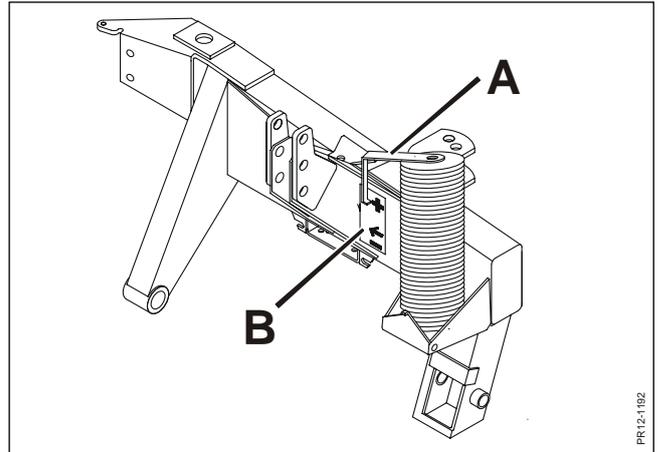
- Fig. 3-6** Inversion : Lorsque la machine est levée, actionner le distributeur hydraulique et dans le même temps, mettre la vanne en position tirée vers l'avant.

### 3. REGLAGES ET CONDUITE



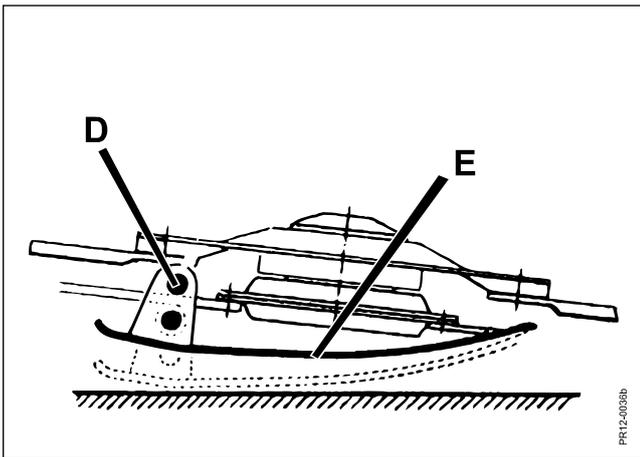
PR14-0053

Fig. 3-7



PR12-1192

Fig. 3-8



PR12-0036

Fig. 3-9

### STATIONNEMENT

- Fig. 3-7**
- 1) Débloquer le verrou de transport **B**.
  - 2) Abaisser les bras de relevage jusqu'à ce que le 3ème point puisse être enlevé de la tête d'attelage.
  - 3) Abaisser la béquille de la machine.
  - 4) Débrancher les flexibles hydrauliques et l'arbre de prise de force du tracteur.
  - 5) Abaisser les bras de relevage jusqu'à ce que la machine repose au sol, dégager les bras de relevage et enlever le tracteur.

### TRAVAIL AU CHAMP

#### REGLAGE DE BASE

- Fig. 3-7** Relever la machine.  
La machine doit être en position travail avec le verrou de transport **B** débloqué. Mettre la vanne en butée vers l'avant en tirant la corde et en amenant la machine en position travail derrière le tracteur.  
Abaisser la machine.

- Fig. 3-8** Positionner le distributeur hydraulique double effet en position flottante. Lever ou abaisser les bras de relevage jusqu'à ce que la machine soit à la bonne hauteur de travail. Ceci est obtenu lorsque le témoin **A** est au niveau de la flèche sur l'autocollant en **B** comme décrit au chapitre 2.



**PRUDENCE:** Avant de modifier le réglage de la machine, arrêter le moteur du tracteur, retirer la clé de contact et serrer le frein de stationnement du tracteur.

#### HAUTEUR DE COUPE

D'usine la machine est réglée pour obtenir une hauteur de coupe théorique de 22 à 45 mm. Ceci signifie que la hauteur réelle de coupe sera d'environ 45 à 90 mm. (Généralement, la hauteur de coupe est calculée pour être égale à deux fois la hauteur théorique ).

- Fig. 3-9** Un réglage grossier de la hauteur d'attelage s'effectue en 2 étapes, en positionnant l'axe **D** sur le patin **E** de chaque côté. (le trou inférieur correspond à une hauteur de coupe basse). Le réglage fin peut être effectué en allongeant ou raccourcissant le troisième point du tracteur.  
Si vous souhaitez une coupe haute, des patins « jachère » plus haut sont disponible en option. Voir le catalogue de pièces détachées.



**IMPORTANT:** Pour réduire l'usure des couteaux et des disques et améliorer la repousse, ne jamais couper en dessous de 60 mm.  
En terrain caillouteux, choisir toujours la hauteur de coupe maximum et travailler avec prudence.

#### DEPART



**PRUDENCE:** Avant de démarrer, vérifier que les protecteurs sont en bon état et que personne n'est resté près de la machine.

Augmenter le régime de prise de force jusqu'au régime de 540/1000 tr/mn avant d'entrer dans la récolte.

Contrôler que le régime ne chute pas de façon importante pendant le travail, ce qui n'assurerait pas une coupe correcte.

Adapter toujours la vitesse de travail aux conditions du terrain.

### 3. REGLAGES ET CONDUITE

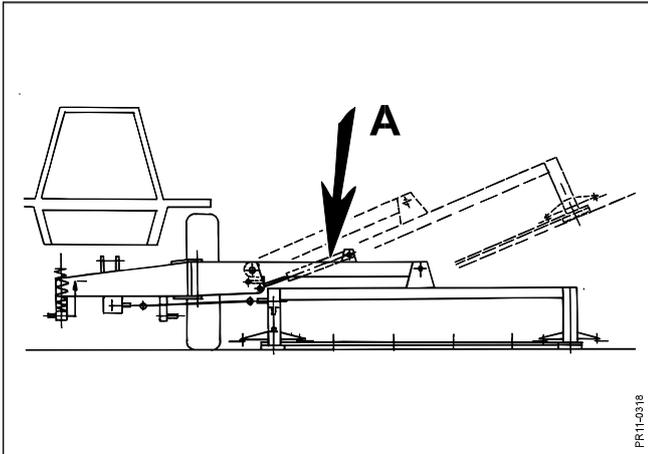


Fig. 3-10

PR1-0318

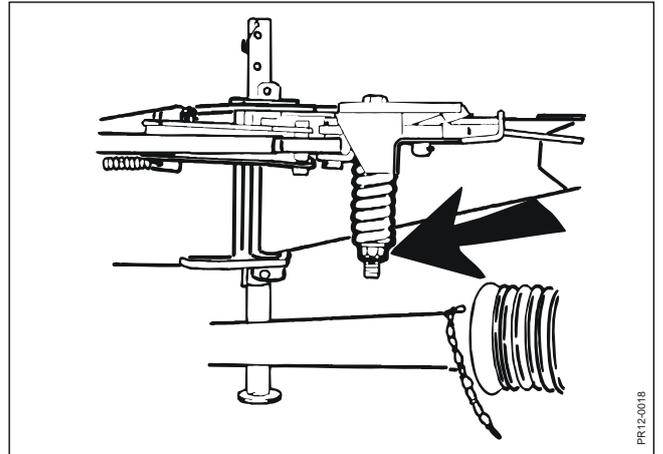


Fig. 3-11

PR12-0018

#### VIRAGES

**Fig. 3-10** Pour les virages au champ, utiliser le vérin de relevage **A** sur le châssis (Easy Lift).

#### LE SYSTEME DE DECLENCLEMENT DE LA SECURITE

Un dispositif de sécurité contre les pierres permet à la barre de coupe de s'effacer vers l'arrière en cas de choc avec un corps étranger.

En cas de déclenchement du mécanisme, débrayer la prise de force et arrêter le tracteur immédiatement.

Cette opération est primordiale car les arbres de prise de force sont soumis à des angles importants lorsque la barre de coupe pivote vers l'arrière.

Le dispositif de sécurité peut être réenclenché en reculant le tracteur, barre de coupe abaissée.

Le réglage d'usine de la sécurité est adapté à la plupart des conditions.

**Fig. 3-11** Comprimer le ressort à 145 mm (5 mm = 3 tours d'écrou).

Si le déclenchement de la sécurité survient trop souvent, il est possible d'augmenter le serrage du ressort. Cependant, ne jamais serrer le ressort au point de le bloquer et de le rendre inopérant.

#### SECURITE CONTRE LA SURCHARGE



**IMPORTANT: Le conducteur du tracteur peut faire beaucoup par lui même pour assurer la sécurité de la transmission contre les surcharges!**

Pour l'utilisation journalière de la machine, respecter les consignes suivantes:

- 1) Démarrer toujours la machine avec un faible régime moteur. Ceci est particulièrement important avec les tracteurs à embrayage de prise de force électro-hydraulique.
- 2) Démarrer la machine en position travail.
- 3) Une augmentation rapide du régime de rotation, par exemple à l'ouverture du champ ou après un virage, doit s'effectuer dans une position proche de la position travail
- 4) Rester attentif au bruit du tracteur pendant le travail au champ. Si le régime chute lentement ou de façon brutale, ce peut être un signe de surcharge due à une vitesse excessive ou à des corps étrangers dans la barre de coupe. Si cela survient, l'embrayage à friction va patiner et il faut immédiatement débrayer et laisser la machine s'arrêter.

### 3. REGLAGES ET CONDUITE

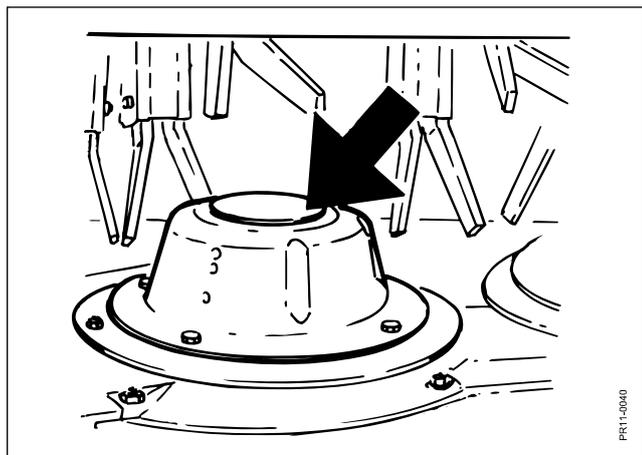


Fig. 3-12

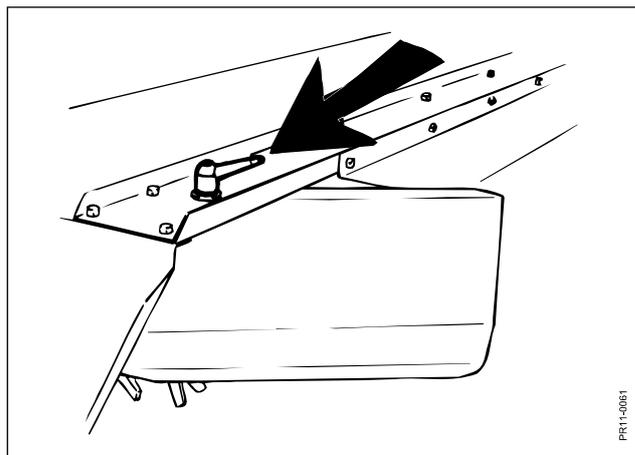


Fig. 3-13

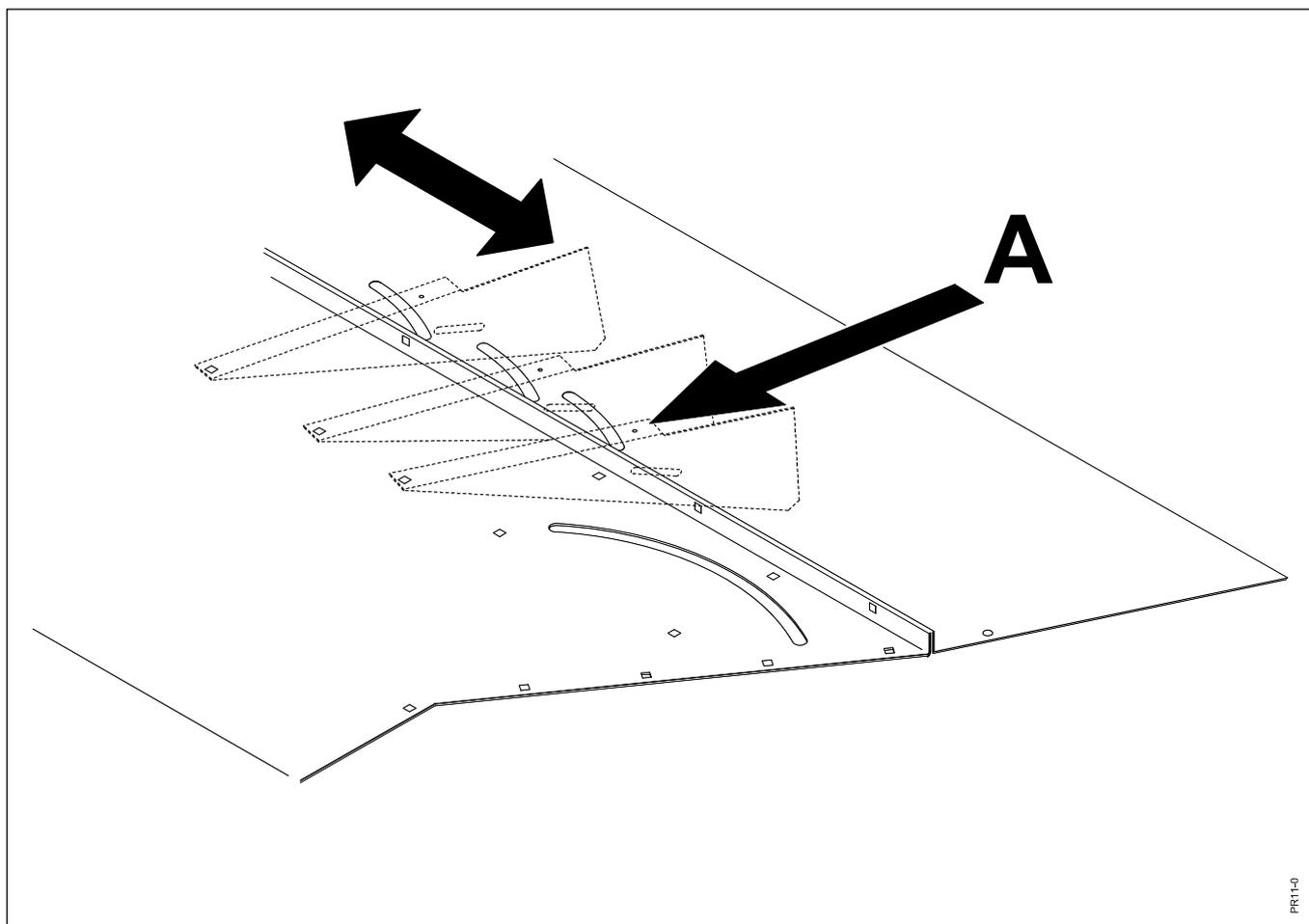


Fig. 3-14

### DEFLECTEURS

**Fig. 3-12** Les disques sont équipés de déflecteurs pour évacuer plus rapidement la récolte loin des couteaux. Cela réduit le risque de bandes et de recoupe.

Si la puissance demandée paraît trop élevée, il est possible de démonter les déflecteurs. Le volume de la récolte et la manière de conduire induisent le besoin ou non de déflecteurs.

### TOLES D'ANDAIN

Les tôles à andains sur la machine ont pour but d'assurer à l'andain la forme et la largeur désirée. La récolte est projetée hors du conditionneur, vers l'arrière sur les tôles déflectrices qui forment un andain étroit et aéré avec une section transversale rectangulaire.

Ce type d'andain procure les meilleures conditions pour un séchage efficace et par la suite pour l'alimentation sans problème d'une ensileuse ou d'une presse.

**Fig. 3-13** La largeur de l'andain peut être réglée par l'orientation des tôles. Après desserrage de la poignée vissante sur la plaque supérieure, il est possible de déplacer la tôle vers l'intérieur ou l'extérieur.

### EQUIPMENT POUR ETALEMENT LARGE (TOP DRY) SUR LES MODELES SM

Les machines GX avec conditionneurs à doigts (modèles SM) sont équipées de déflecteurs qui étalent la récolte en un andain de grande largeur pour obtenir un séchage optimum.

**Fig. 3-14** Chaque déflecteur peut être réglé individuellement grâce à des trous oblongs. Cela s'effectue en plaçant les déflecteurs dans la position choisie après avoir desserré les écrous de fixation.

Le réglage d'usine de chaque déflecteur est repéré par un perçage indicateur **A**.

**NB:** Pour obtenir un andain normal, il faut démonter la plupart des déflecteurs de chaque côté pour pouvoir pivoter les tôles d'andains dans la position voulue.

### 3. REGLAGES ET CONDUITE

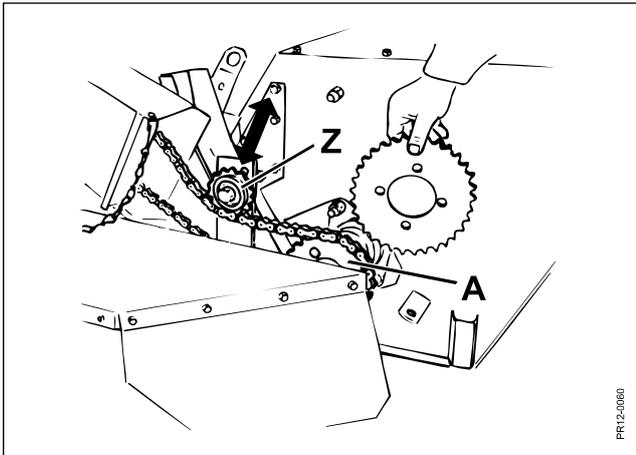


Fig. 3-15

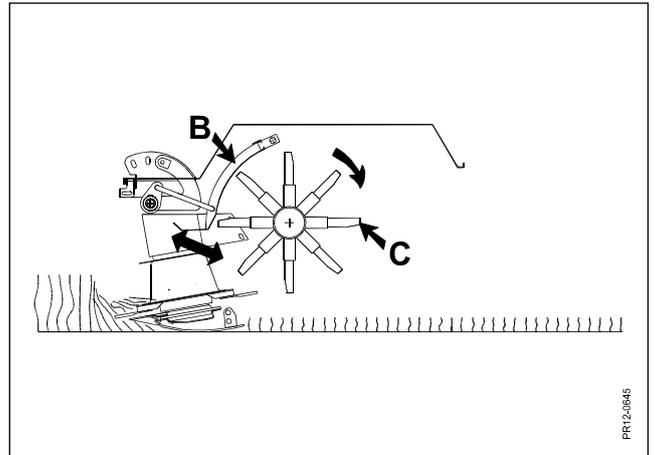


Fig. 3-16

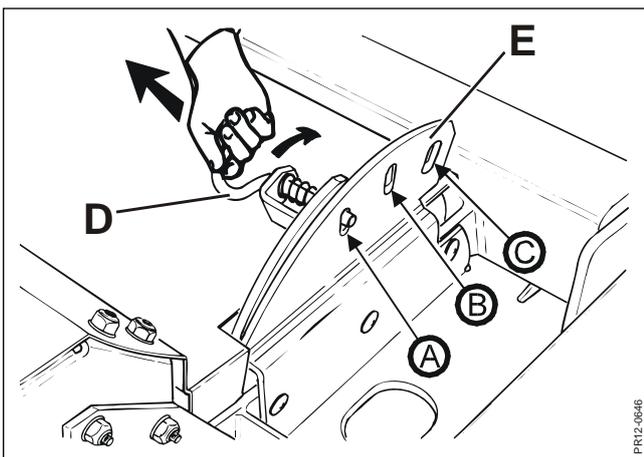


Fig. 3-17

## CONDITIONNEUR A DOIGTS (MODELES SM)

### REGIME DU CONDITIONNEUR

Le conditionneur de la machine peut fonctionner à deux régimes de rotation.

Normal = 860 tr/mn

Réduit = 700 tr/mn

D'usine, la machine est réglée pour un régime normal: 860 tr/mn

- Fig. 3-15** Pour réduire la vitesse du rotor, remplacer le pignon 27 dents d'entraînement de la chaîne positionné sur l'axe du rotor par celui de 33 dents disponible dans les pièces détachées fournies avec la machine. La procédure est la suivante:  
 Détendre la chaîne en desserrant le tendeur **Z** et en le soulevant.  
 Démontez le pignon **A** de l'axe du rotor.  
 Montez l'autre pignon (plus gros) sur la machine.  
 Retendre la chaîne en poussant le tendeur **Z** vers le bas et bloquer le pignon d'entraînement.

### REGLAGE DU CONDITIONNEUR

La machine est équipée d'un système simple et facile à contrôler pour un réglage centralisé de l'intensité de conditionnement.

- Fig. 3-16** L'intensité de conditionnement se modifie en réglant l'écartement entre la tôle du conditionneur **B** et les doigts **C** sur le rotor. (Plus l'écartement est court, plus le conditionnement sera intense.)

- Fig. 3-17** Le système est contrôlé par la poignée **D** qui peut être placée dans 3 positions sur le support **E**. La distance entre la tôle du conditionneur et le rotor se règle en déplaçant la poignée **D** dans l'un des trous du support **E**. Si la poignée est placée en position (A), la distance entre la tôle du conditionneur et les doigts est faible, en position (B) la distance est moyenne et en position (C) la distance est importante.

Le réglage du système dépend de plusieurs facteurs. Le conditionnement optimum de la récolte est obtenu en observant les réglages suivants:

Qualité de la récolte:

Récolte verte et humide	ou	Paille, herbe plus jaune
-------------------------	----	--------------------------

Vitesse de travail:

Plus de 8 km/h	Moins de 8 km/h		Plus de 8 km/h	Moins de 8 km/h
----------------	-----------------	--	----------------	-----------------

Réglages recommandés

Vitesse du rotor de conditionneur	Rapide				X	X
	Lent	X	X			
Distance entre la tôle de conditionneur et le rotor	Important (C)		X			
	Moyen (B)	X				X
	Faible (A)				X	

D'usine, la machine a été réglée en position (B) pour un conditionnement moyen. Ce réglage donne satisfaction en conditions normales.

### 3. REGLAGES ET CONDUITE

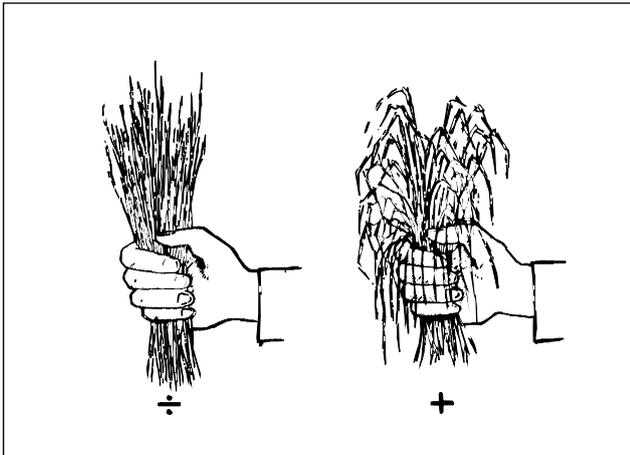


Fig. 3-18

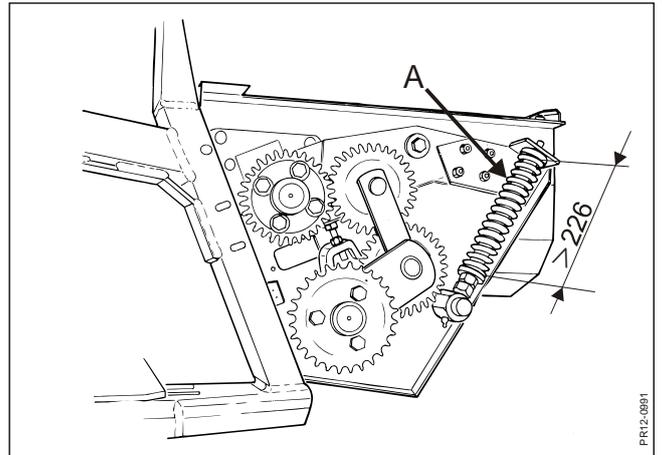


Fig. 3-19

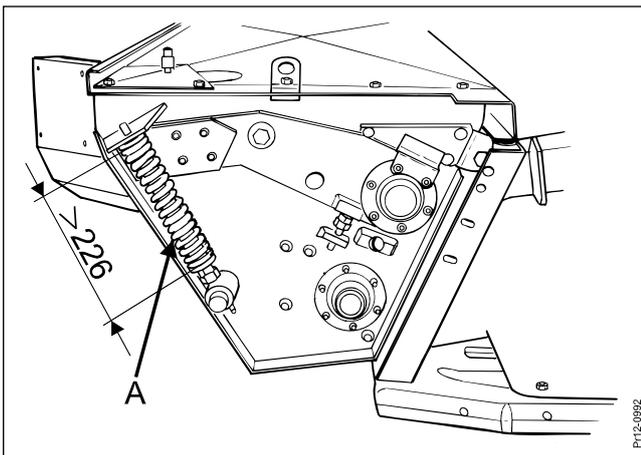


Fig. 3-20

## CONDITIONNEUR A ROULEAUX (MODELES SC)

D'usine les machines à conditionneur avec rouleaux à chevrons sont livrées avec un pignon procurant un régime de 1000 tr/mn aux rouleaux. C'est le régime normal pour les machines de ce type.

### CONDITIONNEMENT

Le conditionnement ne doit pas être plus intense que nécessaire pour obtenir un séchage rapide. Le bon degré de conditionnement peut être difficile à évaluer, en particulier avec l'herbe.

Les tiges doivent être pincées, mais non broyées. Les feuilles et les tiges trop broyées sont détruites et perdues inutilement.

**Un conditionnement trop important** se traduit par des tiges de couleur vert foncé avec des écoulements de jus.

- Raisons possibles :**
- Les rouleaux sont trop proches
  - La pression du rouleau est trop forte
  - La vitesse d'avancement est trop faible.

**Fig. 3-18 Un conditionnement trop faible** se caractérise par des tiges qui restent droites lorsqu'on en tient un bouquet à la main.

- Raisons possibles :**
- L'écartement entre rouleaux est trop élevé
  - La pression du rouleau est trop faible
  - La vitesse d'avancement est trop rapide.

Il peut être difficile d'apprécier si le conditionnement est suffisant, mais ne soyez pas tentés d'exagérer le conditionnement. Normalement, il est suffisant, même s'il ne se voit pas immédiatement sur l'herbe.

### PRESSION DU ROULEAU

**Fig. 3-19** Le rouleau supérieur est mobile, l'intensité du conditionnement est obtenue grâce au réglage

**Fig. 3-20** des ressort aussi bien dans une faible que dans une grosse quantité de foin. Ce système permet aux rouleaux de s'écarter et d'éviter tout dommage en cas de passage de corps étranger.

La pression du rouleau se règle par les ressorts **A** de chaque côté de la machine.

**Respecter les instructions suivantes :**

- **Serrer** les ressorts en récolte d'herbe seule.
- **Desserrer** les ressorts pour du trèfle, de la luzerne ou des plantes à feuilles.



**IMPORTANT:** Régler les ressorts de la même façon de chaque côté. Pour assurer un débattement suffisant, les ressorts ne doivent pas être serrés de plus de 24 mm. Cela signifie que la longueur des ressorts ne doit pas être inférieure à 226 mm.

### 3. REGLAGES ET CONDUITE

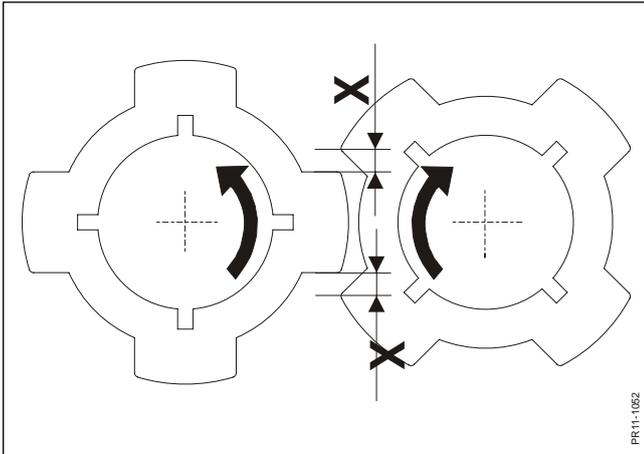


Fig. 3-21

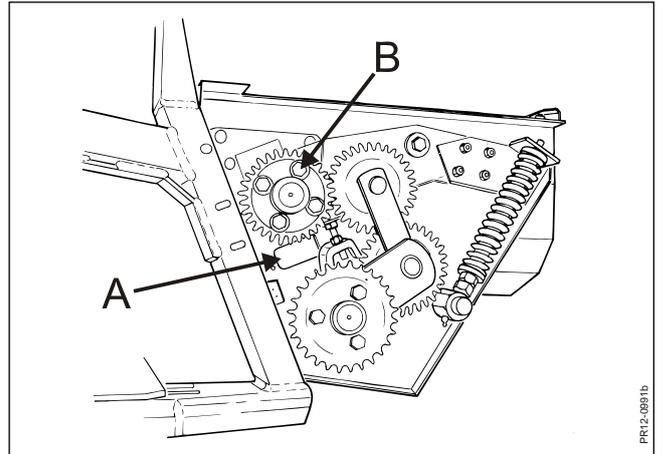


Fig. 3-22

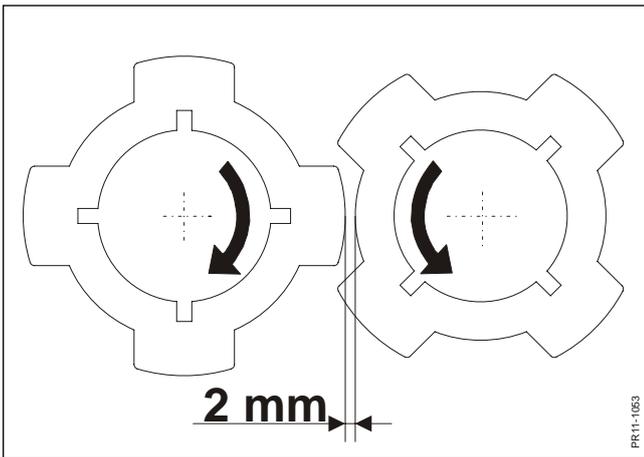


Fig. 3-23

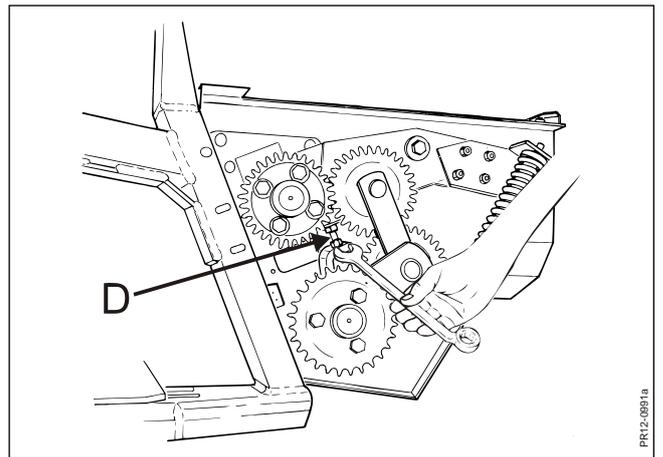


Fig. 3-24

#### SYNCHRONISATION DES ROULEAUX

**Fig. 3-21** Les rouleaux ne doivent jamais se toucher, cela donnerait un mauvais résultat et ferait vibrer la machine.

Les ressorts doivent toujours être correctement synchronisés, c'est à dire tourner en même temps pour que leurs profils s'engastrent de façon précise l'un dans l'autre. Pour une synchronisation précise, la distance **X** doit être la même de chaque côté.

**Fig. 3-22** Le synchronisme peut être contrôlé au travers du trou de contrôle **A** entre les rouleaux.

Pour un réajustement, desserrer les 4 boulons **B** et orienter le rouleau dans la bonne position. Serrer les boulons à 200 Nm (20 kgm).

#### ECARTEMENT ENTRE ROULEAUX

**Fig. 3-23** La distance minimum entre les rouleaux doit être de 2 mm et les rouleaux doivent tourner sans bruit particulier.



**IMPORTANT:** L'écartement doit être contrôlé avant de démarrer et doit être mesuré par derrière entre les rouleaux à l'endroit où figure l'indication 2 mm sur le dessin. Faire cette vérification à plusieurs endroits sur la machine.

**Fig. 3-24** Le réglage de l'écartement, s'il est nécessaire, s'effectue au niveau de la vis **D** qui possède un contre-écrou qui doit être resserré après le réglage. Le réglage doit être effectué de chaque côté de la machine.



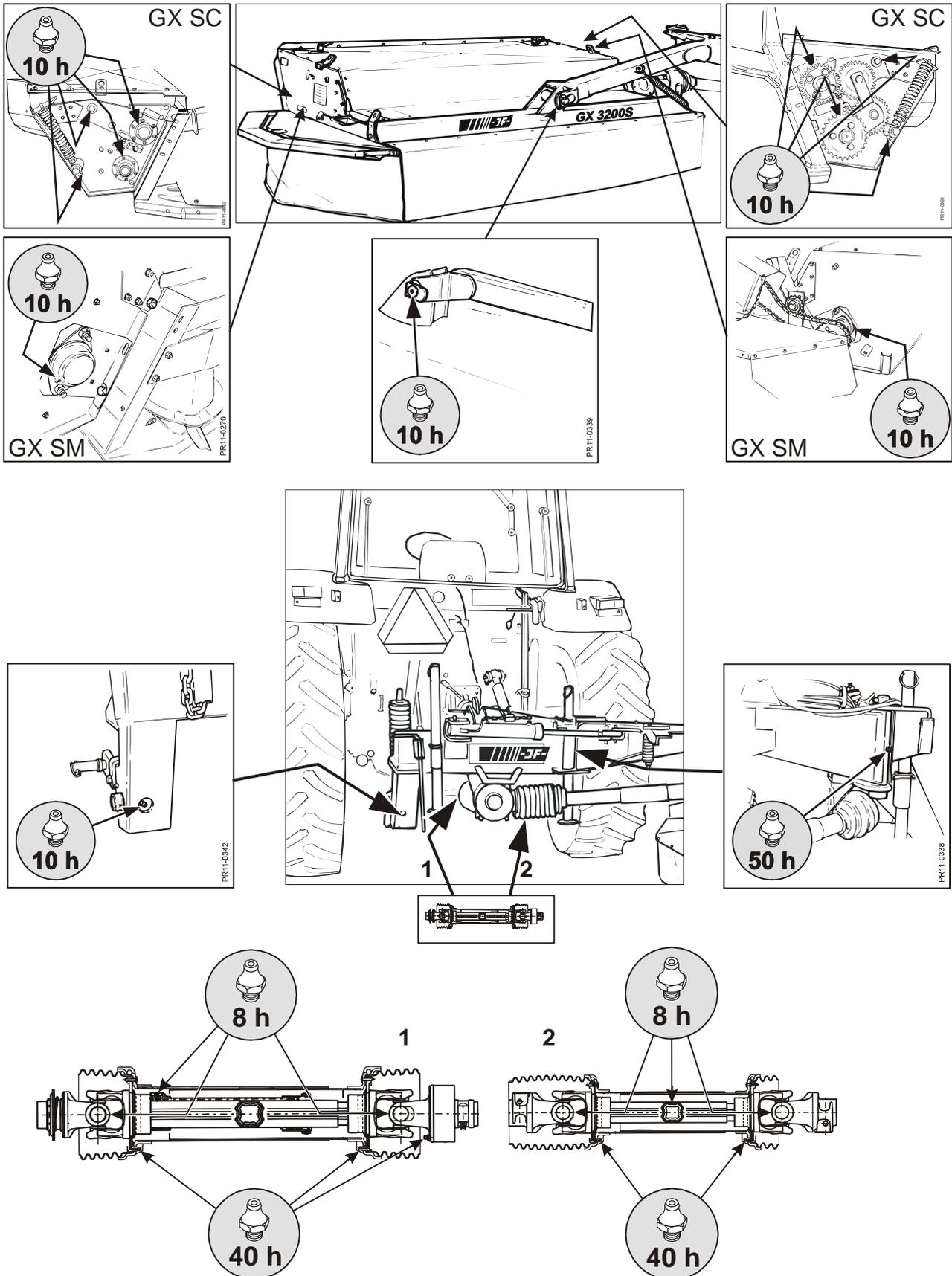
**IMPORTANT:** Des bruits ou des vibrations peuvent être causés par un écartement trop faible des rouleaux ou un mauvais synchronisme.

**Dans ce cas, contrôler régulièrement l'écartement indiqué ci dessus.**

## 4. LUBRIFICATION

### Schéma de graissage pour faucheuse type **GX-SM and SC.**

Les points ci-dessous doivent être graissés selon les périodicités indiquées.



## 4. LUBRIFICATION

### GRAISSE

Toujours s'assurer que la machine a été graissée correctement avant de travailler.

Suivre le plan de graissage.

**TYPE DE GRAISSE:** Graisse universelle de bonne qualité.

Les parties mécaniques en mouvement se lubrifient avec de la graisse ou de l'huile selon les indications.



**PRUDENCE – NE PAS OUBLIER:** Graisser les arbres de prise de force toutes les 10 heures de travail.

Faire particulièrement attention au coulisement des tubes d'arbres de prise de force. Ils doivent pouvoir coulisser même sous un couple élevé.

Un graissage insuffisant des tubes pourra engendrer des efforts axiaux élevés qui endommageront les tubes et, à la longue, les arbres et les renvois d'angle.

Sur l'arbre entre le tracteur et la machine, le graissage s'effectue à l'aide d'un graisseur situé à l'extrémité du tube de protection.

## 4. LUBRICATION

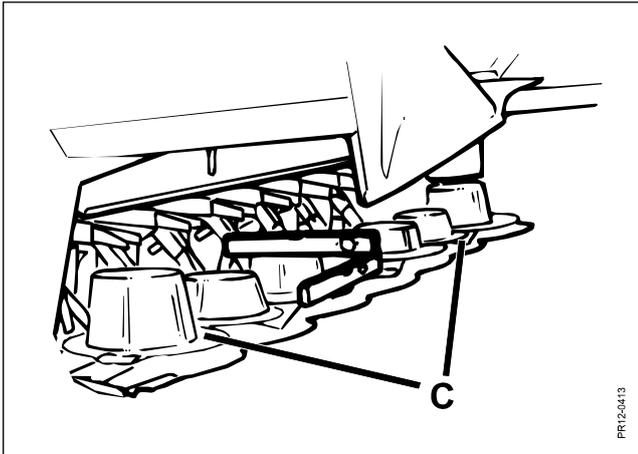


Fig. 4-1

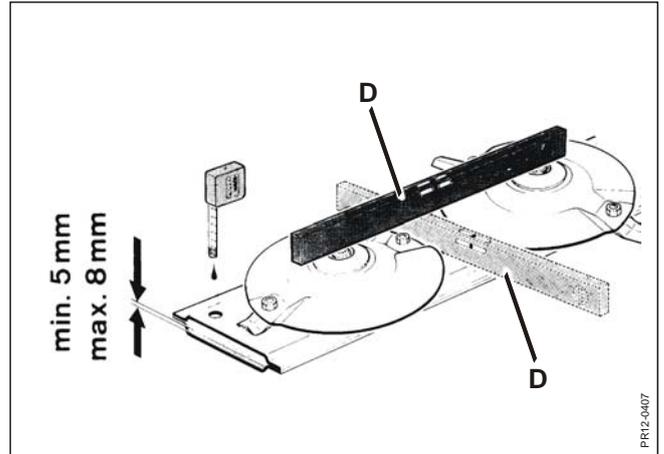


Fig. 4-2

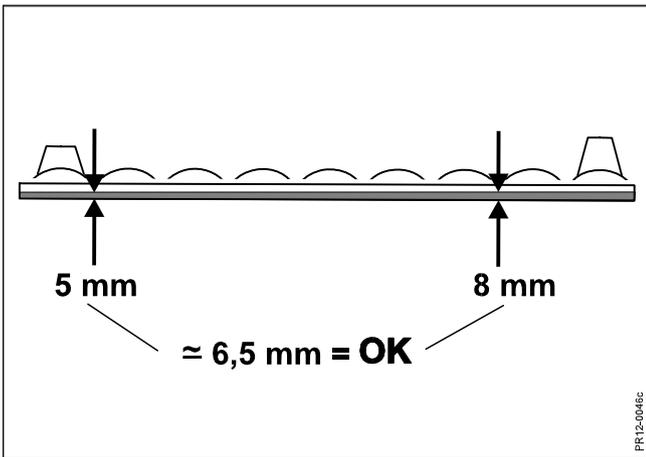


Fig. 4-3

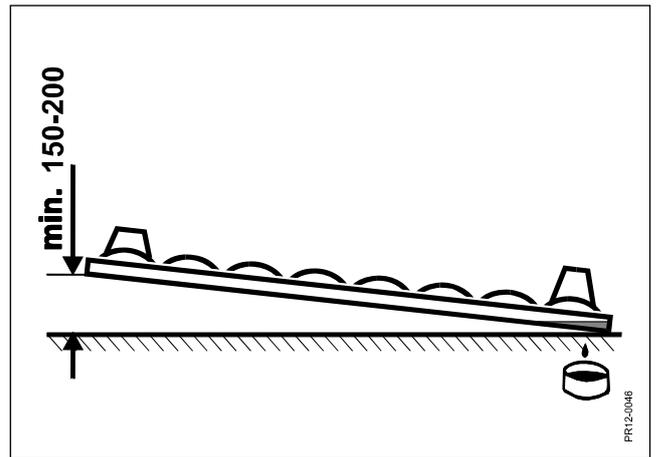


Fig. 4-4

### VIDANGE:

#### BARRE DE COUPE

<b>Capacité d'huile:</b>	<b>2400</b>	<b>1,70 l</b>
	<b>2800</b>	<b>2,00 l</b>
	<b>3200</b>	<b>2,25 l</b>

2 orifices de remplissage sont placés sur le dessus de la barre de coupe:

**2400:** entre le 1<sup>er</sup> et le 2<sup>ème</sup> disque sur le côté droit **et** le côté gauche.

**2800:** entre le 1<sup>er</sup> et le 2<sup>ème</sup> disque sur le côté droit **et** entre le 2<sup>ème</sup> et le 3<sup>ème</sup> disque sur le côté gauche.

**3200:** entre le 1<sup>er</sup> et le 2<sup>ème</sup> disque sur le côté droit **et** le côté gauche.

**Fig. 4-1 Le niveau d'huile doit être contrôlé chaque jour en saison à l'un des orifices C.**

**Fig. 4-2** Pour contrôler le niveau d'huile, placer la barre de coupe horizontalement à l'aide d'un niveau à bulle **D**, ou de deux, l'un dans le sens longitudinal et l'autre transversal. Pour faciliter le contrôle journalier du niveau d'huile, nous vous recommandons de disposer d'une "plateforme permanente de mesure" sur laquelle vous placerez la barre de coupe lors du contrôle de niveau d'huile. Cela signifie que le contrôle de l'horizontalité de la barre de coupe avec un niveau comme montré Fig. 4-4 n'a pas besoin d'être répété à chaque fois que l'on vérifie le niveau d'huile

**Fig. 4-3 Niveau d'huile:**



**5 -8 mm.** (Valeur moyenne)

Ce niveau d'huile doit être une moyenne entre les niveaux mesurés à chaque bouchon de remplissage. Attendre 3 minutes après chaque contrôle si l'huile est chaude avant d'en effectuer un autre.

Si l'huile est froide, attendre 15 minutes avant d'effectuer un autre contrôle.

**Vidange:**



La première vidange doit être effectuée après 10 heures de travail, et ensuite toutes les 200 heures, ou au moins une fois par campagne.

La vidange est plus facile si la machine tourne quelques minutes pour réchauffer l'huile. Cela permet aussi aux impuretés de se mélanger à l'huile et d'être ainsi éliminées lors de la vidange.

**Fig. 4-4 Lors de la vidange, lever la barre de coupe d'au moins 150-200 mm du côté droit par rapport à l'horizontale pour assurer un écoulement optimum.**

Pour accéder au bouchon de vidange de la barre de coupe du côté gauche, enlever le patin extérieur. De cette façon, le bouchon peut être dévissé et l'huile peut sortir de la barre de coupe.

**NE PAS OUBLIER:** Remonter le bouchon après la vidange. Le bouchon de vidange est aimanté pour retenir les impuretés métalliques. C'est pourquoi le bouchon doit être systématiquement nettoyé avant d'être remis en place.

## 4. LUBRIFICATION

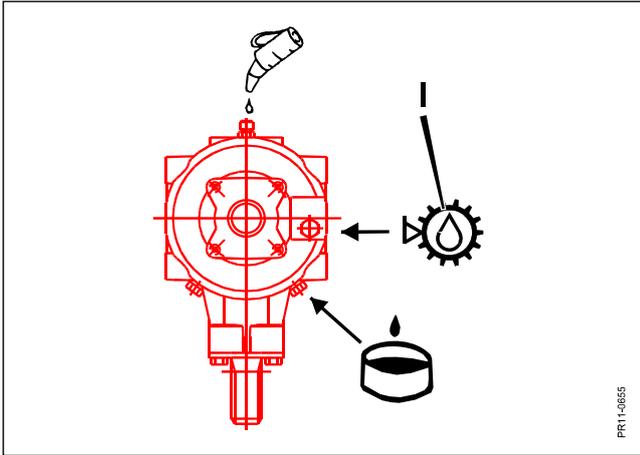


Fig. 4-5

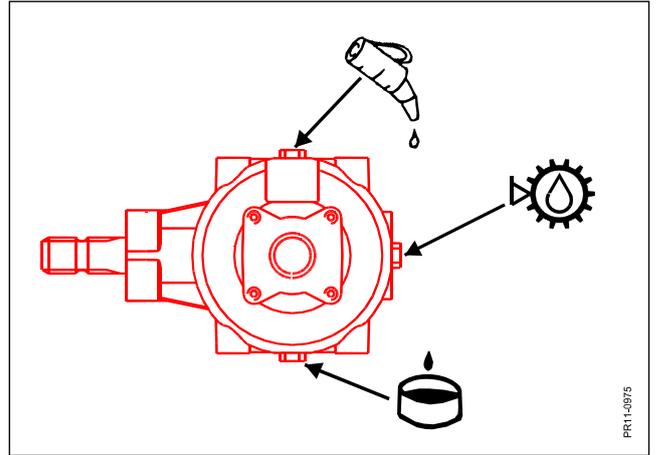


Fig. 4-6

## 4. LUBRIFICATION

Rabaisser la barre après un remplissage d'huile.

Remplacer toujours l'huile par une huile de qualité adaptée.

**N'utiliser qu'une huile de qualité API GL-4 SAE 80W**

Dans quelques pays cette huile n'est pas disponible. Dans ces cas, il est possible d'employer une huile multigrade API GL-4 or API GL-5 SAE 80W-90. Ne jamais utiliser une huile monograde SAE 90W dans la barre de coupe.



**AVERTISSEMENT: Ne jamais remplir plus qu'il n'est indiqué.**

**Trop d'huile dans la barre de coupe, aussi bien que pas assez, peut causer une surchauffe et, à la longue, endommager les roulements.**

### RENOI D'ANGLE SUR LA BARRE DE COUPE

Fig. 4-5

Capacité d'huile:



0,9 l

Qualité d'huile:

API GL4 ou GL5 SAE 80W-90

Niveau d'huile:



**Contrôler le niveau d'huile toutes les 80 heures de travail.**

Vidange:



La première vidange doit être effectuée après 50 heures de travail et ensuite toutes les 500 heures ou au moins une fois par saison.

### RENOI D'ANGLE SUR LE CHASSIS

Fig. 4-6

Capacité d'huile:



540 t/mn = 1,1 l

1000 t/mn = 1,2 l

Qualité d'huile:

API GL4 ou GL5 SAE 80W-90

Niveau d'huile:



**Contrôler le niveau d'huile toutes les 80 heures de travail.**

Vidange:



La première vidange doit être effectuée après 50 heures de travail et ensuite toutes les 500 heures ou au moins une fois par saison.

## 4. LUBRICATION

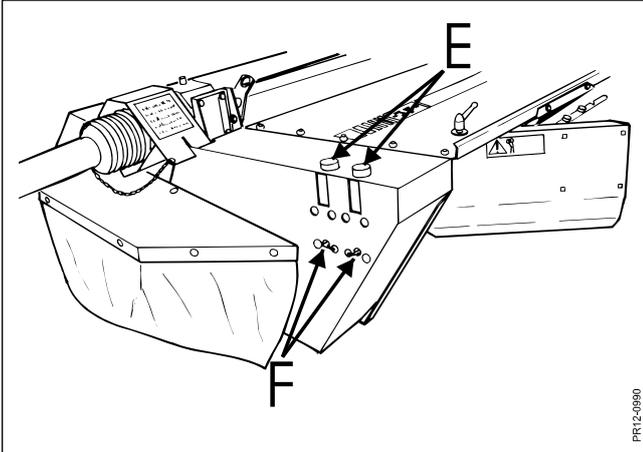


Fig. 4-7

PRT1-00/45

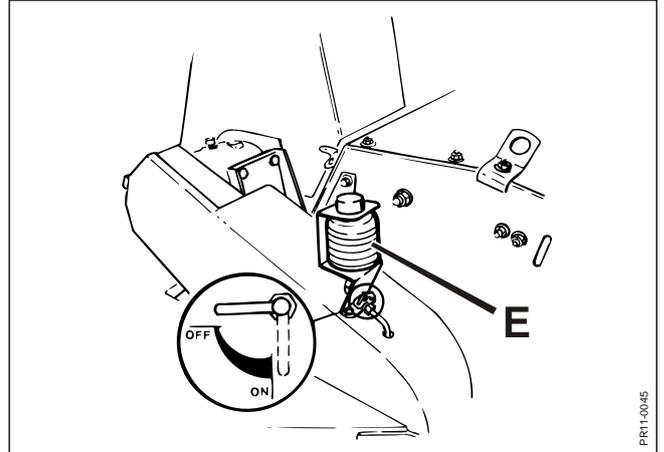


Fig. 4-8

PRT1-00/45

### GRAISSAGE GOUTTE A GOUTTE

#### ENTRAINEMENT DE LA CHAÎNE ET DES ROULEAUX (MODELES SC)

**Fig. 4-7** La chaîne et les pignons d'entraînement sont lubrifiés par goutte à goutte. Remplir le réservoir d'huile **E** (1 sur les modèles SM et 2 sur les SC) avec de l'huile de chaîne de tronçonneuse. Refaire le niveau toutes les 20 heures de travail (0.5 litres).  
**Fig. 4-8**

Fair attention de ne pas introduire de saletés dans le réservoir qui pourraient obstruer le tuyau d'écoulement d'huile.

Lorsque la machine tourne, lancer l'alimentation d'huile en ouvrant la vanne **F** d'un demi-tour.



**IMPORTANT: Ne pas oublier de fermer la/ (les) vanne(s) après l'arrêt de la machine.**

Le débit doit être de 2 ou 3 gouttes/min. Cela correspond à une consommation d'environ 0,2 litre d'huile par jour de travail (10 heures). Pour cela, régler le débit en positionnant la vanne à mi-ouverture.

Sachez que la température peut rendre nécessaire une correction du réglage.

## 5. ENTRETIEN

<b>Ma Ø</b>	<b>Classe: 8.8 M<sub>A</sub> [Nm]</b>	<b>Classe: 10.9 M<sub>A</sub> [Nm]</b>	<b>Classe: 12.9 M<sub>A</sub> [Nm]</b>
M 8	<b>25</b>	<b>33</b>	<b>40</b>
M 10	<b>48</b>	<b>65</b>	<b>80</b>
M 12	<b>80</b>	<b>120</b>	<b>135</b>
M 12x1,25	<b>90</b>	<b>125</b>	<b>146</b>
M 14	<b>135</b>	<b>180</b>	<b>215</b>
M 14x1,5	<b>145</b>	<b>190</b>	<b>230</b>
M 16	<b>200</b>	<b>280</b>	<b>325</b>
M 16x1,5	<b>215</b>	<b>295</b>	<b>350</b>
M 18	<b>270</b>	<b>380</b>	<b>440</b>
M 20	<b>400</b>	<b>550</b>	<b>650</b>
M 20x1,5	<b>430</b>	<b>615</b>	<b>720</b>
M 24	<b>640</b>	<b>900</b>	<b>1100</b>
M 24x1,5	<b>690</b>	<b>960</b>	<b>1175</b>
M 30	<b>1300</b>	<b>1800</b>	<b>2300</b>

Fig. 5-1

## 5. ENTRETIEN

### GENERALITES



**AVERTISSEMENT:** Pour toute opération de réparation, d'entretien ou de nettoyage, respecter les consignes de sécurité des personnes. Pour cela, toujours stationner le tracteur (s'il est attelé) et la machine en respectant les **REGLES GENERALES DE SECURITE** des points 1 à 20 au début de ce manuel d'instructions.

**IMPORTANT:** Les vis et les boulons de votre machine neuve doivent être resserrés après quelques heures de travail. Cela s'applique également après une réparation.

**Fig. 5-1** Couple de serrage  $M_A$ . (En l'absence d'autre indication)

## 5. ENTRETIEN

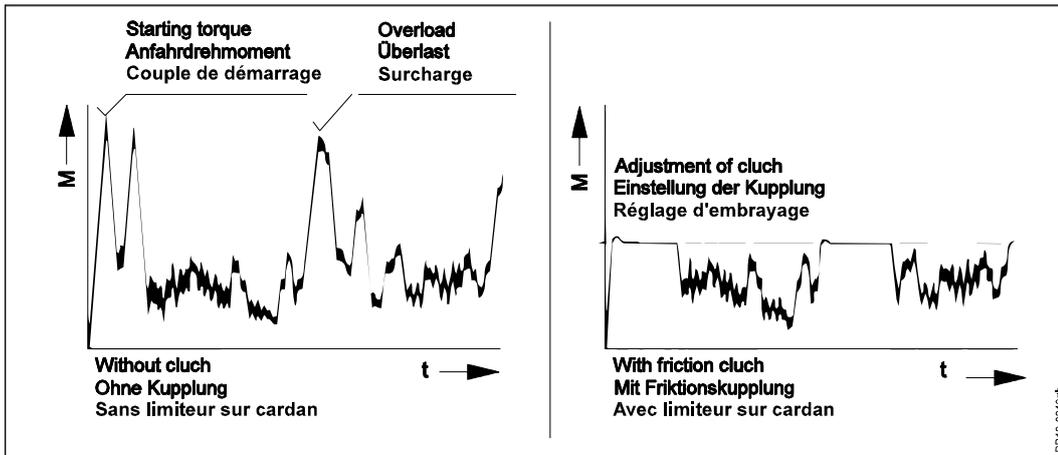


Fig. 5-2

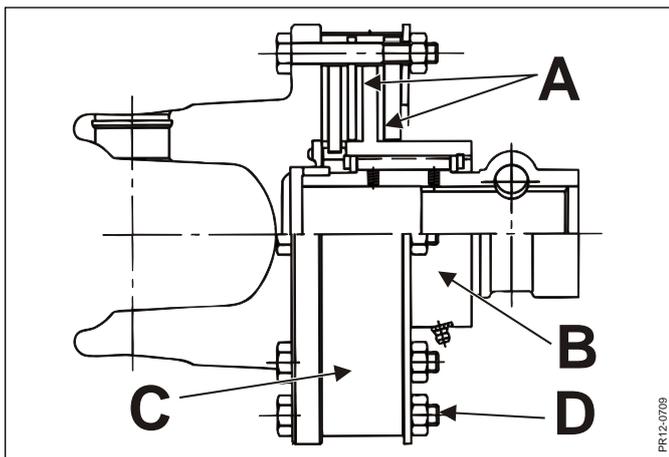


Fig. 5-3

### LIMITEUR DE COUPLE

Si vous travaillez avec un gros tracteur (plus de 90 ch) vous pouvez assurer une bonne durée de vie pour votre tracteur et votre machine en montant un arbre de prise de force avec un limiteur de couple à friction entre le tracteur et la machine.

**L'arbre de prise de force avec limiteur de couple est standard sur les GX 3202 SM, il est disponible en option sur les autres modèles.**

**Fig. 5-2** Les schémas montrent comment le limiteur de couple protège la transmission contre les grosses pointes d'efforts et peut, dans le même temps, transmettre le couple voulu sans patinage.

Le limiteur de couple doit être entretenu à intervalles réguliers. Il doit également être contrôlé après toute longue période d'inactivité. Cela s'applique en particulier après l'hivernage avant la remise en route de la machine pour la saison.

#### Entretien du limiteur:

- Fig. 5-3**
- 1) Démontez le limiteur et nettoyez toutes les pièces d'une oxydation éventuelle.
  - 2) Contrôlez l'usure des disques **A** et les remplacez si nécessaire.
  - 3) Nettoyez et graissez la roue libre **B**.
  - 4) Remontez le limiteur. Voir aussi le manuel d'utilisation pour l'arbre de prise de force fourni par le fabricant.



**IMPORTANT:** La bande métallique extérieure **C** indique si le serrage des ressorts est correct. Serrer les boulons **D** de manière à permettre une rotation de la collerette **C** (max. 0,5 mm de jeu). Le couple de serrage n'est pas correct si la bande métallique est trop serrée ou déformée à cause d'un serrage excessif des boulons.



**AVERTISSEMENT:** En cas de surcharge, le limiteur va glisser et chauffer, ce qui entraînera une usure rapide. La surchauffe abîme les disques de friction. Si le limiteur est bloqué ou en partie mis hors service, la garantie du fabricant ne pourra plus s'appliquer.

### CONTROLE D'EQUILIBRAGE



**AVERTISSEMENT:** Lors du travail au champ, rester toujours attentif à l'apparition de vibrations inhabituelles ou de bruits importants. Les disques tournent à environ 3000 tr/mn, et un couteau cassé peut créer un déséquilibre et causer des blessures aux personnes ou des dommages matériels.

En travaillant dans une cabine insonorisée, ces signes peuvent être difficiles à appréhender et, de temps en temps, il faut sortir et vérifier l'état des couteaux et des doigts. A la longue, un déséquilibre entraîne des ruptures et des dommages importants.

## 5. ENTRETIEN

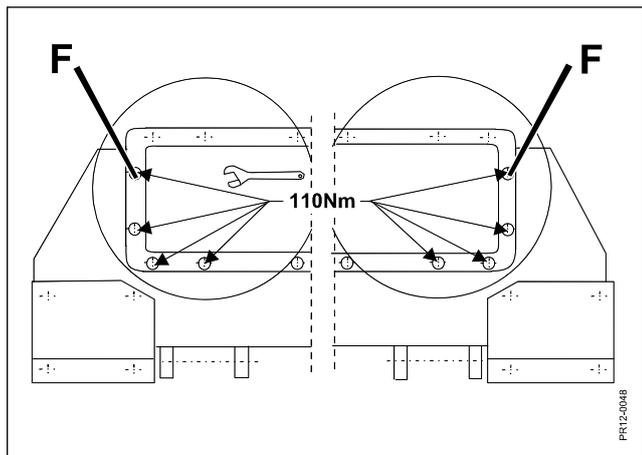


Fig. 5-4

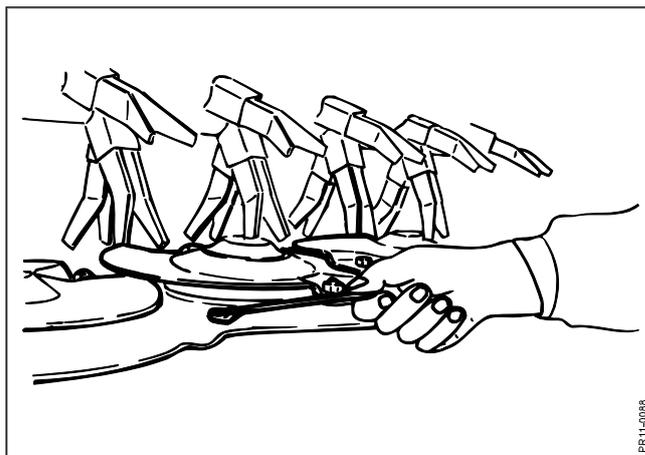


Fig. 5-5

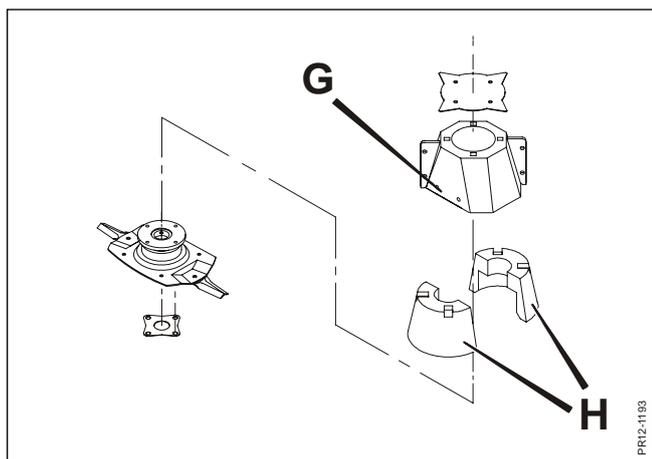


Fig. 5-6

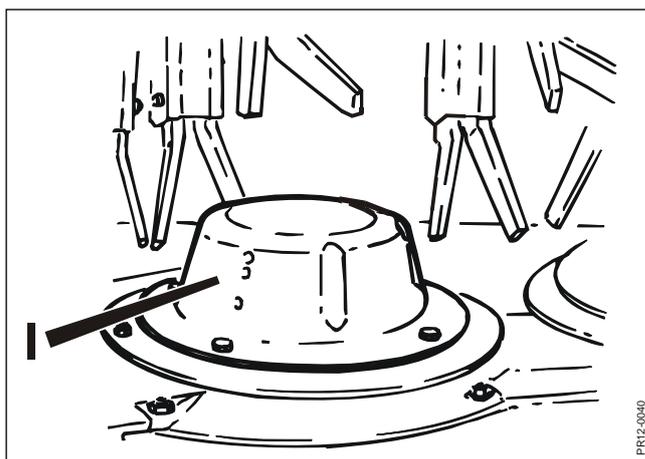


Fig. 5-7

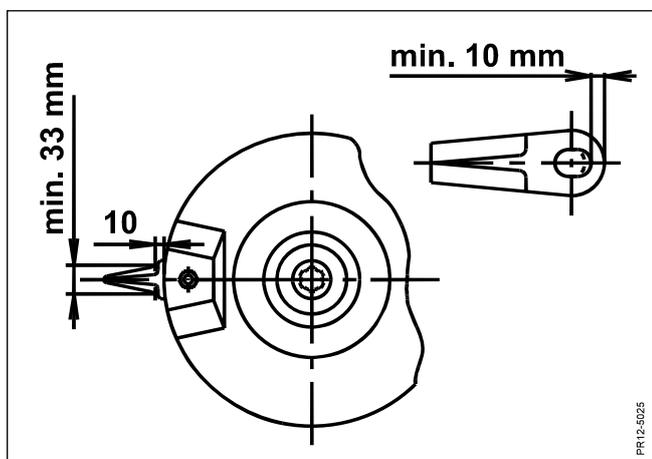


Fig. 5-8

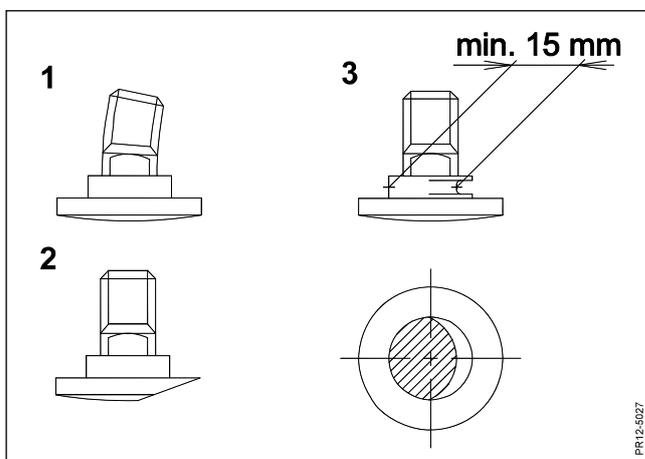


Fig. 5-9

## 5. ENTRETIEN

Toutes les machines fabriquées par JF sont contrôlées sur le plan de l'équilibrage avec un appareillage spécial.

A la première mise en route de la machine, il faut repérer le niveau de bruit et de vibrations pour avoir plus tard une base de comparaison.

**Fig. 5-4** Pour éviter les vibrations néfastes, serrer correctement la barre de coupe. Les 4 boulons **F** de chaque côté doivent être serrés à 110 Nm (11 Kpm).

**Fig. 5-5** Contrôler régulièrement les boulons du protecteur de pierres et des contre couteaux à l'avant de la barre de coupe.

**Fig. 5-6** Les deux gros déflecteurs **G** sur les disques extérieurs sont remplis de mousse **H** pour éviter un déséquilibre. Il est important de conserver ces blocs de mousse en bon état afin d'éviter l'introduction de poussière ou de saleté qui pourraient créer un déséquilibre.

**Fig. 5-7** Les petits déflecteurs **I** sur les autres disques doivent être redressés s'ils sont déformés ou remplacés par des neufs si nécessaire. Il faut les démonter pour contrôler la présence de poussière ou de terre 2 ou 3 fois par campagne.

### BARRE DE COUPE – DISQUES ET COUTEAUX

Les disques, les couteaux et leurs supports sont en acier à haute résistance. Ce traitement thermique les rend particulièrement durs et capables de supporter des contraintes élevées. Si un couteau ou un disque est endommagé, il est inutile de vouloir effectuer une soudure car l'élévation de température les rendrait fragiles.

Les couteaux détériorés, les disques, les boulons et les écrous doivent toujours être remplacés par des pièces d'origines -JF- pour plus de sécurité.



**AVERTISSEMENT:** Lors du remplacement des couteaux, toujours remplacer les deux couteaux d'un même disque pour éviter de créer un déséquilibre.

**PRUDENCE:** Abaisser toujours la barre de coupe au sol avant de remplacer les couteaux, les boulons de couteaux, les disques ou autres pièces similaires.

### COUTEAUX

**Fig. 5-8** Les couteaux doivent être remplacés si:

- La largeur du couteau est inférieure à 33 mm mesurée à 10 mm de l'extrémité du disque.
- l'épaisseur du métal autour du trou de fixation est inférieure à 10 mm.

**Les couteaux tordus doivent être remplacés immédiatement.**

Les boulons des couteaux et les écrous doivent aussi être contrôlés régulièrement, principalement le serrage des écrous. Spécialement après un choc avec un corps étranger, après le remplacement des couteaux et la première fois qu'on utilise la machine.

**Fig. 5-9** Les boulons de couteaux doivent être remplacés si:

- 1) ils sont déformés
- 2) ils sont fortement usés d'un côté
- 3) leur diamètre est inférieur à 15 mm.

## 5. ENTRETIEN

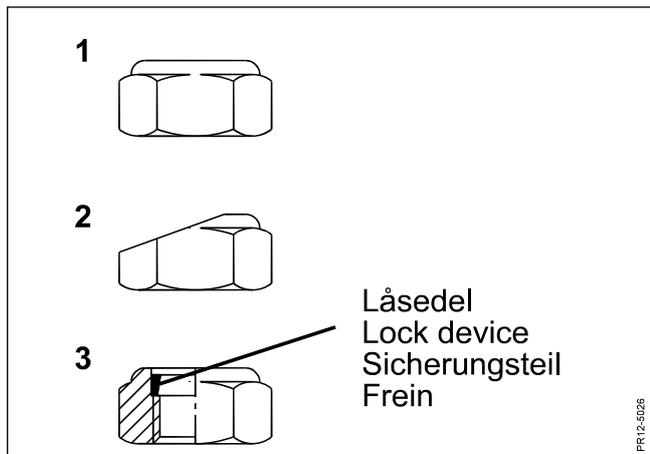


Fig. 5-10

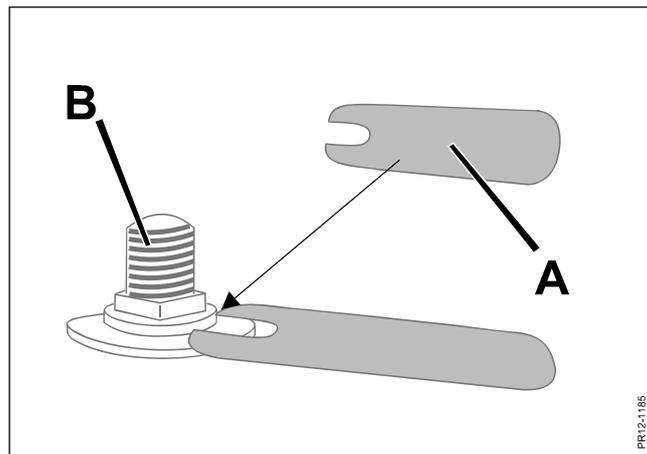


Fig. 5-11

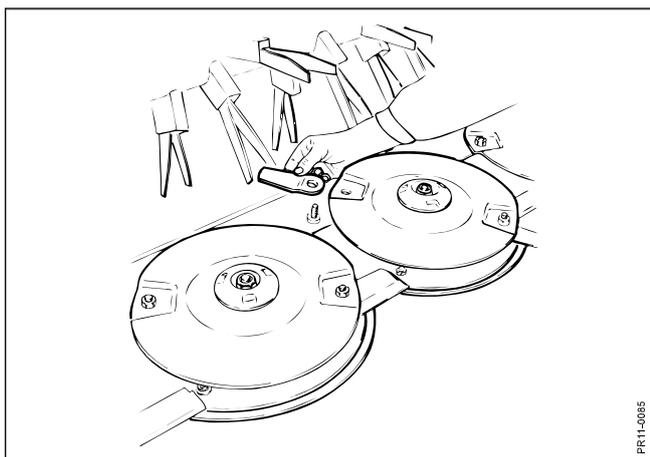


Fig. 5-12

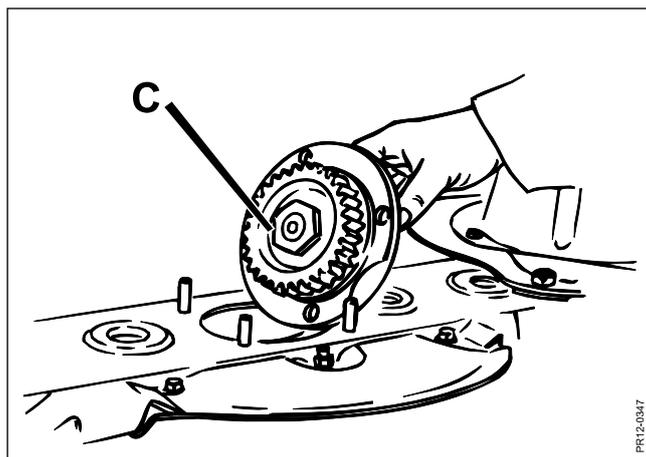


Fig. 5-13

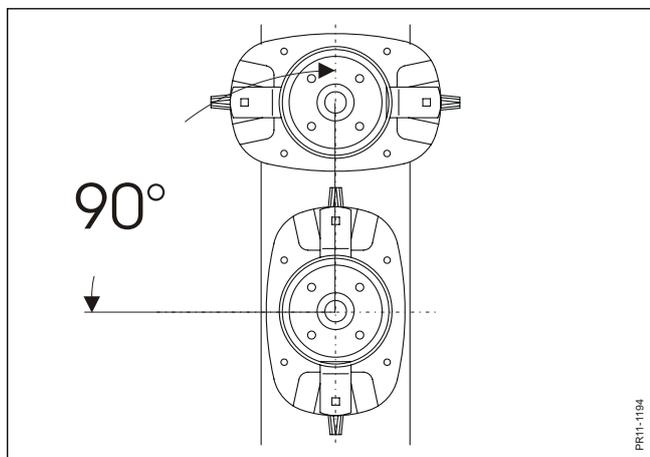


Fig. 5-14

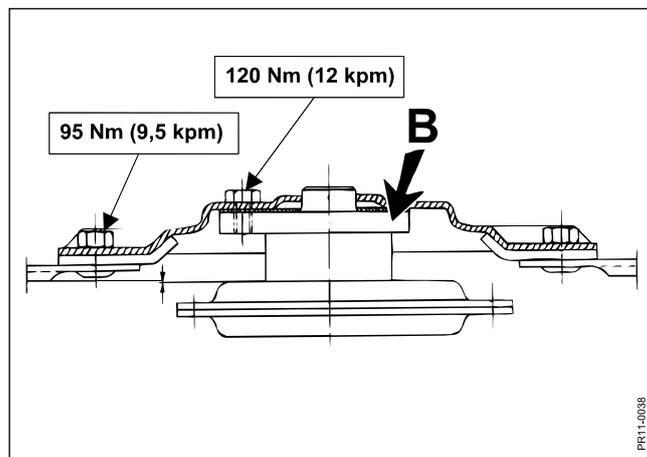


Fig. 5-45

- Fig. 5-10** L'écrou spécial doit être remplacé si:
- 1) il a été utilisé plus de cinq fois
  - 2) la hauteur de la tête est inférieure de moitié à l'origine.
  - 3) le dispositif de blocage est usé ou enlevé.

### REPLACEMENT DES COUTEAUX

- Fig. 5-11** Lors du remplacement des couteaux, contrôler régulièrement tous les boulons des couteaux **B** sur les disques avec la jauge **A** (dans le lot des pièces détachées).



**IMPORTANT:** Si la jauge **A** peut passer au dessus du manchon **B**, celui ci doit être immédiatement remplacé.

Contrôler régulièrement si les pièces des disques, les boulons des couteaux et les écrous spéciaux sont usés ou manquants. Si nécessaire, resserrer ou remplacer les pièces.



**DANGER:** Il est très important de vérifier le montage des disques après:

- Un choc avec un corps étranger, ou
- Si un couteau manque sur la barre de coupe.

**Des pièces peuvent être endommagées et vous DEVEZ les remplacer si vous avez le moindre doute sur leur état pour garantir la sécurité contre la perte de pièces tournantes.**

- Fig. 5-12** Pour obtenir un travail satisfaisant, il est important que les couteaux et les contre couteaux soient en bon état et tranchants. Le remplacement des couteaux s'effectue en démontant le boulon de couteau et en le sortant par dessous le disque. Retirer l'ancien couteau et monter le nouveau avec le boulon. Les couteaux peuvent être utilisés sur les deux faces en les interchangeant d'un disque à un autre tournant en sens inverse.

### BARRE DE COUPE ET DISQUES

- Fig. 5-13** Sur la barre de coupe utilisée, chaque moyeu **C** au dessous des disques se remplace facilement par le dessus (Barre de coupe Top Service ).

- Fig. 5-14** Si les disques ont été démontés, ils doivent être remontés, décalés de 90° par rapport au disque précédent.

- Fig. 5-15** S'assurer que les boulons ont été serrés comme indiqué.

- Les disques maintenus par 4 boulons doivent être serrés à **120 Nm** (12 kpm).
- Les boulons de couteaux doivent être serrés à **95 Nm** (9.5 kpm).

La hauteur des disques peut être réglée en montant des rondelles sous le disque en **B**. Cela peut être nécessaire lors du remplacement des disques si les couteaux ne sont pas à la même hauteur.



**AVERTISSEMENT:** Après remplacement des couteaux, des boulons, des disques ou autres pièces, s'assurer qu'aucun outil n'a été laissé sur la machine.

## 5. ENTRETIEN

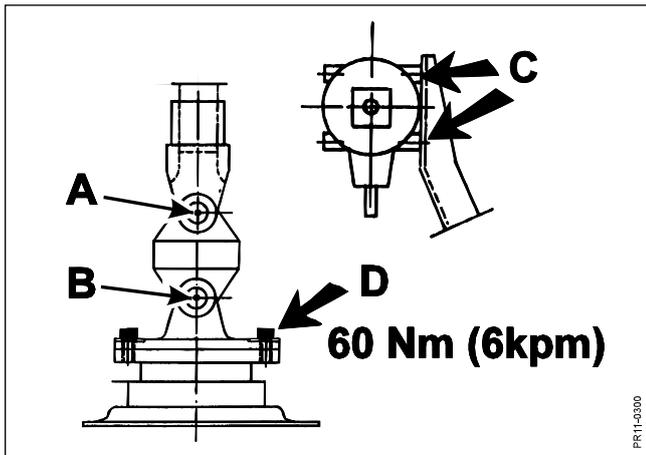


Fig. 5-16

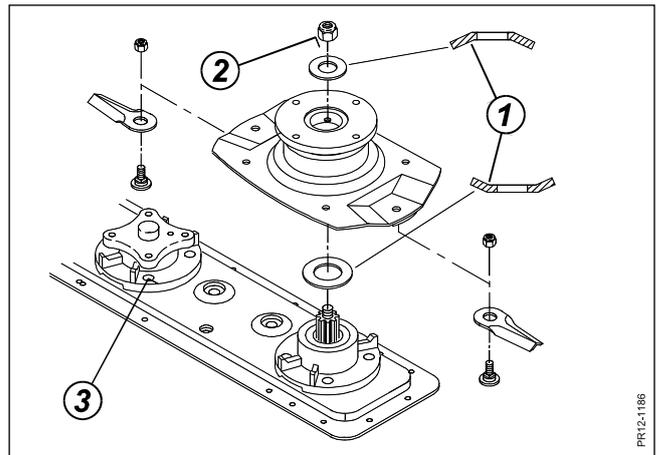


Fig. 5-17

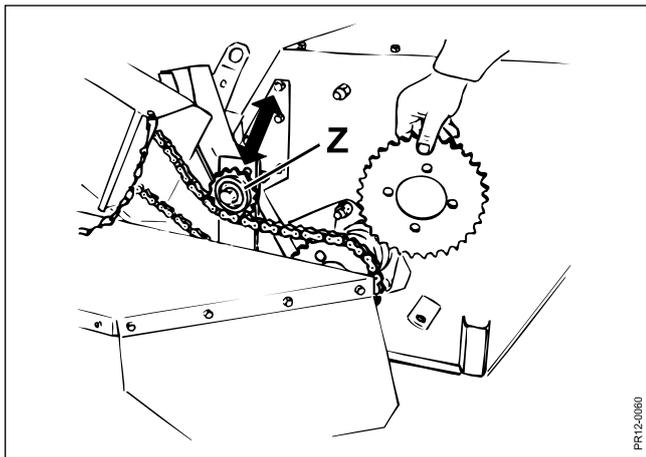


Fig. 5-18

## 5. ENTRETIEN

**Fig. 5-16** L'arbre de prise de force de la barre de coupe a été graissé à vie. La prise de force doit tourner avec un angle minimum, c'est à dire que la différence entre **A** et **B** doit rester inférieure à 6 mm (+/- 3).

L'alignement est réalisé au niveau du boîtier en déplaçant le boîtier dans les trous oblongs ou en plaçant des rondelles entre le boîtier et le châssis en **C**.

Les boulons **D** sont serrés à **60 Nm** et doivent être bloqués au Loctite.

**Fig. 5-17** La rondelle élastique (**1**) au dessus du disque d'entrée est placée comme indiqué, face courbe vers le haut.  
L'écrou (**2**) est serré à **190 Nm**.  
Les boulons (**3**) qui maintiennent le logement du roulement de disque sur la barre sont serrés à **85 Nm**.



**AVERTISSEMENT:** Après le remplacement des couteaux, des boulons de couteaux, des écrous ou des disques vérifier qu'aucun outil n'est resté sur la machine.

### CONDITIONNEUR

Remplacer les doigts endommagés ou manquants par des neufs pour obtenir le conditionnement et le transport optimum de la récolte. En effet, les doigts manquants ou en partie abîmés entraînent un déséquilibre du rotor, ce qui réduit la durée de vie des roulements.

### TENSION DES CHAINES DU ROULEAU

**Fig. 5-18** Appuyez le pignon **Z** vers le bas contre la chaîne et le serrer.

### HIVERNAGE

La préparation pour l'hivernage doit être entreprise dès la fin de la saison. Tout d'abord, nettoyer entièrement la machine. La poussière et la saleté retiennent l'humidité et favorisent la corrosion. Utiliser le nettoyeur haute pression avec prudence. Ne jamais atteindre directement les roulements et lubrifier tous les graisseurs avant et après le nettoyage afin de chasser l'eau des roulements.

Suivre les consignes suivantes pour préparer l'hivernage.

- Contrôler l'usure et les détériorations de la machine, - Noter les pièces à remplacer avant la prochaine saison et les commander.
- Démonter les arbres de prise de force, graisser les tubes coulissants et les stocker à l'abri de l'humidité.
- Pulvériser la machine avec une couche d'huile anti-rouille. En particulier sur les pièces polies par l'usage.
- Remplacer l'huile de la barre de coupe et des renvois d'angle.
- Remiser la machine sous un abri aéré.

# 6. DIVERS

## PROBLEMES ET SOLUTIONS

Problème	Cause probable	Solution
Hauteur inégale ou mauvaise coupe.	Barre de coupe trop délestée  Régime moteur du tracteur trop bas  Couteaux usés  Disques, protèges pierres ou déflecteurs déformés	Contrôler les réglages de base de la machine et diminuer l'allègement en desserrant les ressorts.  Vérifier que le régime de la prise de force est correct. Le régime doit être constant  Tourner ou inverser les couteaux sur un autre disque ou les remplacer.  Remplacer les pièces déformées.
Crêtes sur le champ	Angle de coupe trop important, l'herbe ne passe pas à travers la barre de coupe  Accumulation d'herbe à l'avant de la barre de coupe  Accumulation de terre et d'herbe autour de la barre de coupe et entre les disques  Travail tôt le matin en présence de rosée	Régler l'horizontalité de la barre de coupe en rallongeant le troisième point.  Augmenter si possible la vitesse. Monter des déflecteurs sur les disques  Monter des contre couteaux spéciaux, tranchants ou remplacer les contre couteaux usés  Augmenter si possible la vitesse. Monter des déflecteurs sur les disques.
Circulation irrégulière à travers la machine	Doigts du conditionneur usés ou manquants.  Ecartement trop important entre la tôle du conditionneur et le rotor.	Remplacer les doigts usés et en monter des neufs là où ils manquent.  Rapprocher la tôle de conditionneur du rotor. Augmenter la vitesse de travail.
Vibration de la machine/travail irrégulier	Couteaux tordus, abîmés ou manquants.  Arbres de prise de force défectueux  Roulements défectueux sur la barre de coupe ou le rotor du conditionneur.  Cônes et déflecteurs défectueux  Terre et herbe dans les déflecteurs et peut être blocs de mousse manquants dans les déflecteurs	Remplacer ou interchanger les couteaux abîmés ou monter des couteaux neufs.  Contrôler les arbres et les remplacer si nécessaire  Contrôler si les roulements ont du jeu ou sont détériorés. Les remplacer si nécessaire  Remplacer les cônes et les déflecteurs  Nettoyer les déflecteurs et remplacer les blocs de mousse si nécessaire.
Echauffement de la transmission ou de la barre de coupe.	Niveau d'huile incorrect	Vérifier le niveau d'huile et procéder à un remplissage ou à une vidange si nécessaire  NB: température maximum dans la transmission 80° C, dans la barre de coupe 90-100° C
Demande de puissance trop élevée	Résidus de récolte ou impuretés sous les disques.  Enroulement de ficelle ou de fil de fer autour d'un disque	Arrêter le moteur du tracteur. Démontez les disques et nettoyez la barre de coupe et les disques. Vérifier l'état du limiteur de coupe  Enlever les corps étrangers.

### EQUIPEMENT OPTIONNEL

#### PATINS HAUTS

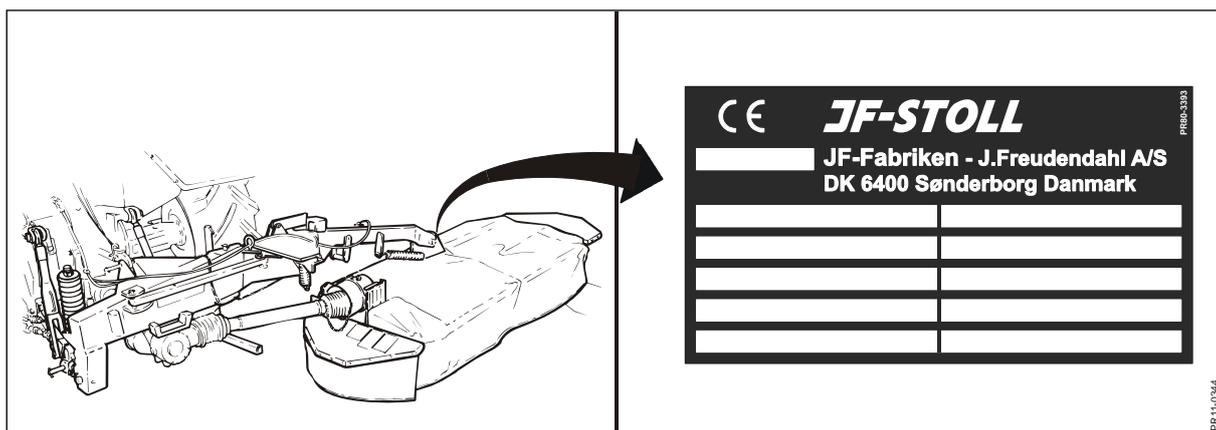
Pour faucher les jachères, des patins peuvent être montés afin d'augmenter la hauteur de coupe.

#### CONTRE COUTEAUX TRANCHANTS

Dans certaines récoltes denses, il peut être nécessaire de monter des contre couteaux tranchants entre les disques. Les contre couteaux facilitent l'éjection de la récolte et réduisent le risque de bandes irrégulières.

### COMMANDE DE PIÈCES DÉTACHÉES

Pour commander des pièces détachées, préciser le type de la machine et son numéro de série. Cette information est inscrite sur la plaque de la machine. Nous vous suggérons de noter dès la livraison cette information sur la première page du catalogue de pièces détachées fourni avec la machine afin de l'avoir à votre disposition pour toute commande.



### MISE AU REBUT

Lorsque la machine est usée, elle doit être mise au rebut en respectant les bonnes procédures. Respecter les consignes suivantes:

- La machine ne doit pas être abandonnée n'importe où à l'extérieur – L'huile doit être enlevée (transmission, vérins et coupe). Ces huiles doivent être remises à une société de recyclage.
- Démontez la machine et triez les pièces recyclables, par exemple les pneumatiques, les flexibles hydrauliques, les distributeurs etc.
- Rapporter les pièces utilisables dans un centre agréé. Déposer les grosses pièces métalliques chez un ferrailleur agréé.



# GARANTIE

**JF-Fabriken - J. Freudendahl A/S**, 6400 Sønderborg, Danemark, ci-après nommé "**JF**" applique la garantie à tout acheteur d'une machine JF achetée chez un revendeur JF agréé.

**La garantie couvre les défauts de pièces et de main d'œuvre. Cette garantie est valable une année à partir de la date d'achat par l'utilisateur.**

La garantie est abrogée dans les cas suivants:

1. **La machine a été employée pour d'autres usages que ceux décrits dans le manuel.**
2. **Emploi abusif.**
3. **Tous dommages ayant pour origine une cause étrangère aux produits, par exemple les dommages causés par la foudre, occasionnés par la chute d'objets.**
4. **Manque d'entretien.**
5. **Détérioration au transport.**
6. **Modification de la machine sans l'approbation écrite de JF.**
7. **Réparation inadaptée.**
8. **Emploi de pièces non d'origine.**

JF ne peut pas être tenu responsable des pertes de revenu ni de demandes d'indemnités résultant de fautes du propriétaire ou d'un tiers. JF n'est également pas responsable pour la prise en charge de main d'œuvre au delà du remplacement des pièces garanties.

JF n'est pas responsable des frais suivants:

1. **L'entretien normal ainsi que les frais d'huile, de graisse et de petits réglages.**
2. **Le transport de la machine à l'atelier et retour.**
3. **Les frais de voyage ou de transport du concessionnaire à l'utilisateur et retour.**

JF ne garantit pas les pièces d'usure, à moins qu'il soit démontré que JF ait commis une erreur.

Les pièces suivantes sont considérées comme des pièces d'usure:

**Bâches de protection, couteaux, fixations de couteaux, contre couteaux, patins, tuyaux, protèges pierres, disques, tambours, éléments de conditionneurs, pneumatiques, flexibles hydrauliques, pièces de tension de chaînes, patins de freins, rotules, joints, joints caoutchouc, protecteurs, convoyeurs, chaîne de convoyeur, palettes caoutchouc, ravitailleurs, socs, écrous et boulons de fixation de roues, arbres de prise de force, embrayages, courroies, courroies crantées, courroies en V, pignons, chaînes, pignons de chaînes, dents de râteaux ou de pick-up, éparpilleurs pour épandeurs à fumier, bagues d'usure, couteaux de découpe avec boulons et écrous, rabatteurs et vannes pour épandeurs de fumier.**

L'utilisateur devrait aussi prendre bonne note des dispositions suivantes:

1. **La garantie n'est valable que si le revendeur a contrôlé la machine avant sa livraison et a donné les instructions nécessaires à l'utilisateur.**
2. **La garantie ne peut pas être cédée à un tiers sans l'autorisation écrite de JF.**
3. **La garantie peut être abrogée si la réparation n'est pas entreprise immédiatement.**



## Specialist in grassland machinery and complete diet mixers

When it comes to green feed techniques, JF-STOLL has gained a reputation as one of the world's leading suppliers and specialists. As a specialist manufacturer for over 50 years, we have gained a vast amount of experience from right around the world and, more importantly, unique regional requirements.

We also receive important inspiration in our development work through a close and continuous dialogue with customers, dealers and agricultural researchers.

No matter which type of JF-STOLL-machine you chose, you can be sure to obtain the best result to obtain a top result - in the shape of high performance and operational reliability, minimum maintenance, flexible working possibilities and optimal operating economy.

Dealer

# JF-STOLL

JF-Fabriken · J. Freudendahl A/S  
Linde Allé 7 · Postbox 180  
DK-6400 Sønderborg · Denmark  
Phone. +45 74 12 51 51 · Fax +45 74 42 52 51  
[www.jf-stoll.com](http://www.jf-stoll.com)